

Szerkesztőség:

Arad, Acsev-palota.

Kiadóhivatal:

Aradi Nyomda Vállalat.

Bulev. Regele Ferdinand 4/22

(József főherceg-ut.)

Sürgőnycim: Közlöny, Arad.

Telefonszám:

Szerkesztőség és kiadóhivatal

151.

Megjelenik naponta reggel.

# ARADI KÖZLÖNY

POLITIKAI ÉS KÖZGAZDASÁGI NAPILAP.

Főszerkesztő: STAUBER JÓZSEF.

ELŐFIZETÉS

HELYBEN ÉS VIDEKEN

Egész évre ... .. 960 Lej

Fél évre ... .. 480 Lej

Negyed évre ... .. 240 Lej

Havonta ... .. 80 Lej

Hirdetések díjazás szerint

Egyes szám ára 5 lej,

vasárnap 6 lej,

Bucurestiben 50 banival to u .

## Kapkodó játék.

Az elmúlt év szeptemberében életbelépett százszázalékos vasuti tarifaemelés egész Románia közvéleményének, de főleg az ország gazdasági köreinek legőszintébb felháborodását és tiltakozását váltotta ki. A horribilis viteldíjak ellen szinte egyhangú volt a felzúdulás, amely komoly formában került a kormány elé is. A megnyilvánult elégedetlenségnek, de elsősorban a jobb üzleti belátásnak meg is volt — legalább papíron — a kívánt eredménye, mert a kormány elhatározta, hogy a felemelt vasuti tarifát méltányos módon csökkenteni fogja. Az ország minden, részben beérkezett jelentésekből ugynis kiderült, hogy a vasuti igazgatóság nem érte el azt a jövedelem-szaporulatot, amelyet a tarifa megdrágításával remélt elérni. A fuvarokra srófozt viteldíjak meghaladták az utazóközönség anyagi teljesítőképességének maximumát és felborították minden ipari, kereskedelmi kalkulációt. A kormány tehát utólag megbizonyosodott arról, aminő az egész ország közvéleménye már a tarifaemelő rendelet kiadása előtt is tudott: amit a CFR, ma a közönség biztonságával, lenyelmével és gazdasági érdekeivel szemben produkál, az nemcsak tarifaemelést nem érdemel, hanem egyenesen megköveteli a vitel- és fuvardíjak lényeges leszállítását. Ennek dacára a vasuti tarifa szinte törvényszerű periodicitással emelkedik a lehetőségek határai fölé. Sajnálatosan szomorú, hogy a kormány csak utólag látta be a helyzet tarthatatlanságát és komoly nyilatkozatokban kénytelen volt visszaszívni az elhamarkodott rendeleteket. Így történt ez a tarifaemeléssel is. Illetékes helyen pozitív formában ígéretet tettek, hogy a felemelt vasuti tarifákat mérsékelni fogják, sőt a romániai lapokban hivatalos forrásból merített hasábos tudósítások jelentek meg, amelyek arról számolnak be, hogy a beigért január elseje helyett legkésőbb február hó elsején életbelép az új tarifa. Az Aradi Közlöny ugyancsak hivatalos jellegű kimutatást is közölt már arról, hogy milyen lesz a holnapra beigért új tarifa.

Január utolsó napján, tehát az új tarifa életbelépésének előestéjén aztán megint csak lecsapott a bomba miként újkor: az utolsó pillanatban a vasutügyi miniszteriumból rendelet érkezett, amely kategorikusan kijelenti, hogy a holnapra beigért vasuti tarifacsökkentés nem történik meg és minden marad a régiben. Hát ez már több mint határozatlanság, fejvesztettség és kapkodás; ez már kegyetlen játék a közönség türelmével és idegeivel. Ahogyan a CFR, rozszant felszerelése és könnyelműen működő adminisztratív gépezete játszik az utasok életével, éppúgy veszélyeztet ez a szinte már komikusan ható rendelet-játék a közvélemény kipróbált türelmét és utazási kedvét. Talán azokat a veszteségeket akarja a vasuti igazgatóság behozni, amelyet az egynapos hóruvás okozott a CFR, hamar megzavarható vonatok? Vagy a vasutügyi miniszteriumban valami ballábbal lépett ki ma reggel az ágyból és rosszkedvűen adta ki ezt a végszóra érkező rendeletet, amely komolytalanná teszi Románia legnagyobb és eddig sajnos a szó legszorosabb értelmében véresen komoly intézményét: a CFR-t. Az eseményeket figyelve, igazán nem tudunk másra gondolni, minthogy valaki vagy valakik, ki tudja milyen érdekektől vezetve, szándékosan diszkreditálni akarják a kormány tekintélyét, hogy megrendítsék azt a bizalmat, amelyet a miniszteri adott szó iránt éreznünk kell. Leoven vége egyszer az álszabotellen bizonytalanságnak, az ingadozó kapkodásnak, hiszen a játék nem babra megy, a lét igen nagy: az ország hírneve, jóléte, közgazdaságának egészséges vérkeringése, polgárságának nyugalmát és önbizalmát forog kockán.

## A király hazahívja Károly volt trónörökös

Goga Octavián fontos megbizatással Párisba utazott. — A nemzetipárti félhivatalos lapjának szenzációs híradása.

(Az Aradi Közlöny csuji tudósítójának telefonjelentése.) A nemzetipárti hivatalos csuji orgánuma, a Patria, vasárnapi számában bucuresti-i tudósítás alapján azt a szenzációt keltő hirt közli, hogy Goga Octavián belügyminiszter az uralkodó kívánságára szombaton a Simplonnal Párisba utazott, mert Ferdinand király, a beteg apa, látni akarja fiát, Károly volt trónörökös. Ezzel a fontos utazással kap-

csolatban a nemzetipárti félhivatalos azt írja, hogy Goga párisi utazása nagy politikai események előjele. A Patria szerint Averescu és Maniu között ez ügyben hosszas tárgyalás után megegyezés jött létre. A nemzetipárti özszes politikusaik Bucurestibe hívták s közülük Popovici Mihály szombaton kihallgatáson jelent meg Mária királyné előtt. A Patria hírt — megerősítés hiányában — fenntartással adjuk

## Jelentősen megerősödött a kormány helyzete.

Averescu nagyfontosságú megegyezése a liberálisokkal. — A nemzetiparasztpárt döntő tanácskozása. — A kamara a rokkantakért.

(Az Aradi Közlöny bucuresti-i tudósítójának távirata.) Az elmúlt hetek márcól-holnapra váltakozó politikai eseményeinek zürzavarában a tegnapi napra lényegesen kielégítő lehiggadás állott be. A különböző pártok vasárnapi ülésein általános volt a megállapítás, hogy a kormány és a liberálispárt kibékülése a belpolitika alkotó és munkaképességének széles perspektíváját nyitotta meg Averescu miniszterelnök számára, aki az utolsó pillanatban ismét a régi jó diplomatának bizonyult s egyszerűen elmettszette a gordiusi csomót, amely a liberálisok teljes izolálásával esetleg a kormány bukását vonta volna maga után. A Cuvantul szerint máris érezhető a kormány lényeges megszilárdulása, mert Averescu mára már siettetti Petrovici iskolariform javaslatát s a kérdésben teljesen elejtette Negulescu álláspontját, aki tudvalevőleg 1921-ben Petrovici felhívásával teljesen ellentétben álló reformjavaslatot dolgozott ki s ennek a javaslatnak az éle valóságosan a liberálisok, de főleg a kisebbségek ellen irányult.

A tegnapi nap folyamán a nemzeti-parasztpárti vezérek fontos megbeszélést tartottak. A megbeszélésen Michalache, Popovici, Madgearu, Maniu és Lupu dr. vettek részt. A megbeszélésen Maniu ismertette a fuzionált párt és a kormány között a január 4-iki egyezményre vonatkozólag létrejött újabb megállapodást, amely a régebbitől alig különbözik valamilyen s inkább a nemzeti-parasztpárt részéről mutat csekélyebb engedékenységet. A megbeszélésről a Romania című lapban kommunikét is tettek közzé, amely szerint a párt határozottan leszögezi, hogy közte és a kormány között bizonyos megállapodás áll fenn egy a fuzióra, mint a január 4-iki egyezményre vonatkozólag. Az utóbbi kérdésben tanusított enyhébb magatartását a párt úgy magyarázza, hogy erre a változott politikai viszonyok folytán volt szükség. A kommuniké hangjából bizonyos idegesség érezhető s ezt a Cuvantul úgy értelmezi, hogy a nemzeti-parasztpártnak a liberálispárttal való megerősödéstől tartanak. Egyébként a bucuresti-i sajtó azon a véleményen van, hogy a január 4-iki egyezmény nem pártok, hanem az állam érdekében történt s így ez ügyben egyetlen pártnak sem lehet a másikkal szemrehányást tenni.

A Cuvantul illetékes helyről nyert információk alapján közli, hogy Averescu kormányelnök több oldalról érkezett óhajtásra egyelőre lemondott arról, hogy a diplomáciában tervezett személyi változásokat keresztül vigye. A Cuvantul ezt Duca volt külügyminiszter vereségének könyveli el, aki tudvalevőleg előterjesztést tett a miniszterelnöknek egyes kül-

földi meghatalmazott miniszterek felcserélésére.

A nemzeti-parasztpárti vezérek tegnapi értekezlete után ma délután a párt végrehajtó bizottsága tartott Maniu Gyula elnöklété alatt ülést, amelyen a bizottság valamennyi tagja megjelent, a Clujon betegen fekvő Vaida kivételével. Az ülésen Maniu ismertette a politikai helyzetet. Beavatottak rendkívüli jelentőséget tulajdonítanak a mai értekezletnek, a mely hivatalva van igen fontos határozatokat hozni. Éppen ezért az értekezlet hosszabb lefolyású és lapzártakor még tart. Az Adeverul értesülése szerint Maniu és Michalache álláspontjai teljesen megegyezők.

A kamara mai ülésén a hadiözvegyek, árvák és rokkantak kérését is tárgyalták, amely alkalomból kétszáz hadiözvegyből és rokkantból álló küldöttség jelent meg az ülésteremben. Jancobescu tábornok kéri, hogy a kormány vegye figyelembe a rokkantak, hadiözvegyek és árvák óhajait, amelyek megoldása államérdek. Az elnök Braescu közli, hogy értesíti erről a kormányt, amely tudatában van ezirányú kötelezettségének. Dicséri Marzescu volt liberális igazságügyi minisztert, aki a rokkantakkal szemben megértő eljárást tanusított. Cuza is kéri a rokkantak segítését. Bratianu Vintila kifejti, hogy a liberális párt a lehetőséghez képest teljesítette a rokkantak kérelmeit és támogatja a munkanélkülieket. Végül Jancobescu tábornok felszólalása rekeszti be a vitát. Mitilineu külügyminiszter törvényjavaslatot nyújt be a stockholmi nemzetközi postaegyezmény ratifikálása ügyében. Florea kéri a szatmárnagygyei utak megjavítását. Meisner munkügyi miniszter beismeri, hogy az utak rossz állapotban vannak és igéri, hogy februárban törvényjavaslatot nyújt be, amely megjelölt hított bocsát rendelkezésre. Buzdugan kéri a besszárbiai erőszakos adóbehajtások felfüggesztését, majd áttérnek a CFR. reorganizálásáról szóló javaslat vitájára. A 4-ik szakasz tárgyalásával Cuza kéri, hogy idegenek ne lehessenek tagjai a CFR. igazgató tanácsának. Valeanu kifejti, hogy helyet kell adni a külföldi tőke képviselőjének, amennyiben az államvasutak új-jáépítéséhez hitelt nyújtanak. Madgearu javasolja, hogy a CFR. igazgató tanácsának tagjai legyenek az állam képviselői, egy gazdasági, egy pénzügyi szakértő és egy mérnök.

A szenátus ülésén Pop nemzeti-parasztpárti felhívja a közoktatásügyi miniszter figyelmét a ploesti-i leánygimnáziumnál történt szabálytalanságokra. Trancu-lasi bevericszu a munkakamarákról és a legfelsőbb munkügyi tanács szervezetéről szóló törvényjavaslatot

## Hogyan készültek a „Szomoruságának énekesére“ Aradon.

Az aradi színház tagjai — a rendező és a szereplők — az Osip Dymov-darabról.

(Arad, január 31.) Mélységesen megrázó, lelkekbe markoló drámai premier volt ma este az aradi színházban: a vilnaiak híres műsor-darabja, a Szomoruságának énekesere került színre. A bemutatórői színházi rovatban írunk, de, hogy milyen hatalmas művészi munkát végeztek az aradi társulat tagjai, arról szóljon az alábbi riport, mely a főpróbáról, illetve még a bemutató előtt íródott:

A vasajtó fáradtan, sulyosan csapódik be mögöttem s a bediszítettlen színpad féhomályából furcsa-fájdalmu éneksorok nyulnak felém és szaggatódnak szét a zsinórpaddalról lelógó szalon- és napsütötte parkhátterek bizarr tarkaságai között:

„Joske játsz a hegedűn, Berle huzd vele, Hadd szálljon a holdig fel, kedves éneke...“

Magasan fent, ahonnan a havat hullatják a hajtóvadászatban Fedor gróf kastélya elé, szűk ablakon kinlódik át a januárvégi vak viláosság. Csak szavakat hallok, fájdalmas, bugyborékoló, különös ízű szerelmek hazugságait, aztán a mozgó konturokból gyötrelmesen vonagló alakok sejtődnek, akik egymásnak mennek, hörögnek, sírnak és szenvednek, szenvednek, mint egy víziós álomban. A nosztalgias zapszódiakon Győző Alfréd hangja kalauzol át. A zenekarból felszűrődő fény közelemben egy föliánsban lapoz s közbe-közbe beugrik a bűvös körbe, félretol egy alakot, főrbed, sóhajt, kinlódik s aztán a saját hangján utána mondja:

— Így csinálj fiam.

### A rendezés.

Próba a színpadon. Sulyos értékű, világsikerért írt darab: Osip Dymov „Szomoruságának énekesere“ — magyar fordításban.

— Nehéz feladat — mondja Győző, aki rendezi a darabot. — Kétszer is lejátszották Aradon a vilnaiak, de azért bátran vágunk neki, mert a szereposztás és a próbák eddigi eredményei minden reményre feljogosítanak. Majd meglátják a ma esti bemutatót, hogy mit tud egy színész, ha szereti a szerepét! Már pedig itt mindenki szereti, kérdezd csak meg tőlük. Engem, mint rendezőt egy feladat megoldása vezérelt leginkább: magyarul érzékeltetni azt a nagyrészen ismeretlen világot, a melyben az orosz városok ghetből szunnyadnak. Egyetlen zsidó, vagy zsargon szó sincs, csak magyar. Egyébként Mendelt, a házasságközvetítőt személyesitem meg a darabban. Szerepemmél épen olyan szeretettel foglalkozom, mint a rendezéssel, s valahogy úgy vagyok a kettővel, hogy szinte az életemet, minden-minden ambícióm a sikerüktől teszem függővé. És hidd el, mindannyian úgy vagyunk vele, akik játszunk a darabban. De rosszul fejtem ki magam, nem játszunk: igazán élünk és igazán szenvedünk, mint azok, akikről a darab személyeit mintázta Dymov.

### A szereplők.

— Sájne, a szenvedő leány mártírumban minden vérbeli színésznek legáhitottabb szerepét: iclte meg — mondotta Kálmán Sári. — Igazán szégyenem bevallani, hogy a szerep heteken át kinezott, éjjel-nappal állandóan gyurtam, formáltam magamban, nem is tudok másra gondolni, mint arra, hogy egy alacsony padmalvu, különös illatu szobában három felvonást élek át egy véresen vonagló halálos szerelem tikkasztó káoszában.

— A kis Rojzálé szívébe valami megdöbbenően magasztos asszonyiságot sürített a szerző — mondotta Palla y M a n y i — tragikus szerelmek, drága-fájó szavak mögé kell ieszitenem magam s amíg a szívemben zokogva tercelek Joske bolond dalának, amit mondok mégis csak bohó, kisleányosan csacska, meséből szívott ostobaság.

— A kakasos asszony köztudatba átment szerepét illetőleg nekem kell aránylag a leg-súlyosabb feladatot megoldani — mondotta Károly Klári. — Örök siránkozás, 82 esztendő s kiharácsolt élet, nyomor és mégis nagyon-nagyon sok szív — ez a szerepem s nagyon boldog leszek, ha az előadáson mindazt a felgyülemlett érzést kijátszhatom magamból, a mi tanulás közben a szerepből felém döbent.

— Osip Dymov különös anyát adott Simjoncsiknak, s mindazonáltal az özvegy, pénz-

sóvir zsidóasszony a legőszintébb embertípus — mondotta Kiss Mariska. — Ilyen őszinte szereppel pedig csak szeretettel lehet foglalkozni s ebben már benne van az, hogy halálosan biztos vagyok a magam dolgában.

— Joske, a szomorú orosz külvárosi ghetből félbolond hőse szerepének eljátszása életem egyik legnagyobb élménye lesz — mondotta Jávor Alfréd. — Mondhatnék mást, minthogy úgy készülök rá, mint egy-egy második, tragikusan komoly keresztelőre?

— Matriális szerelmezt játszom — mondotta Mészáros Béla — és én vagyok az

## Békülékeny hangot penget Anglia.

Anglia békét akar és mégis katonákat küld Kinába.

(Az Aradi Közlöny távirati tudósítása.) Londonból jelentik: Chamberlain tegnap nagy beszédet tartott Birminghamban és beszédében a kínai kérdést is érintette. Kijelentette, hogy a kormány elhatározta, hogy a Sanghain él angol alattvalók védelmére csapatokat küld és a csapatok összeállítása biztosíték arra

nézve, hogy tényleg csupán védelemről van szó.

— Nem szándékozunk tartani Sanghait, — mondotta — ha biztosítékot kapunk arra nézve, hogy nem ismétlődnek meg ott is a hankaul események. Remélem azonban, hogy nem lesz szükség a csapatok felhasználására.

## Kisebbségi front az iskolasegélyekért

Elvileg már meg van az államsegély, de a végleges döntés csak néhány napon belül várható.

(Az Aradi Közlöny bucaresti-i tudósítójának távirata.) A kisebbségi iskolák államsegélye ügyében újabb változás állott be. Averescu miniszterelnök, akinek Lapedatu pénzügyminiszter előterjesztette a kérdést, hozzájárult ahhoz, hogy a kisebbségi iskolák államsegélyt kapjanak. Petrovici és Lapedatu minisztereknek csüörtökön kellett volna az államsegély összegét megállapítani, de a Skoda-bizottság tárgyalásai lefoglalták a pénzügyminiszter idejét úgy, hogy a megállapodás elmaradt. Az összeg meghatározása után a kérdés a minisztertanács elé kerül, majd a végleges döntés után a miniszter a kisebbségek vezetőivel fog tárgyalni az államsegély felosztásáról.

A tárgyalásokat a magyarok és szászok együtt folytatják. Magyar részről Bethlen gróf és Willer József dr., a szászok, illetve a svábok részéről Krüster Ferenc dr. és Hedrich dr. vesz részt a tárgyalásokon, melyeknek külön az a jelentősége, hogy első ízben teremtett együttműködést a magyar, szász és sváb

kisebbségek között.

A szenátus keddig szünetel. A jövő hétre kitűzték a középiskolai reformtervezetet. A kisebbségeknek az az álláspontja, hogy a tervezet nem sérti érdekeiket annál is inkább, mert csak tantervezetről van szó.

Bucuresti-i tudósítónk este érkezett távirata szerint a kisebbségi felekezeti iskolák államsegélye ügyében a tárgyalások az eredeti tervtől eltérőleg még nem értek véget, miután közbejött akadályok miatt a tanácskozás csak szombaton kezdődhetett intenzíven. Lapedatu és Petrovici miniszterek államsegély ügyében pénteken előzetes netváltást folytattak és előzőleg tárgyaltak Averescu miniszterelnökkel, aki elvi kijelentést tett a magyar felekezeti iskolák államsegélyének elismerésére vonatkozólag. A pénzügyminiszter egyébként egy bucaresti-i újságíró előtt kijelentette, hogy a felekezeti iskolák államsegélyének problémája néhány napon belül végleges megoldást nyer.

## Elkészült a pályázat az aradi autobuszra.

A műszaki bizottság véglegesen megszövegezte a feltételeket. — Autobusz, amelyből ötven év alatt villamos lesz.

(Arad, január 31.) Ma este Aradváros műszaki bizottsága ülést tartott dr. Angel István polgármester elnöke alatt. Az ülésen immáron véglegesen letárgyalták az autobusz-villamos forgalom lebonyolítására szóló pályázati feltételeket, amelyek egy 25 oldalas füzetben 79 pontban vannak összefoglalva. A lényeges az, hogy 50 évre adják ki a koncessziót az autobuszforgalomra és ezalatt az idő alatt a társaságnak fel kell a villamost építenie Arad számára. Az első villamos-részletet már két évben belül kell felépíteni: a vasútállomástól az Avram Iancu-térig, majd három év múlva sor kerül a gáji vámgig terjedő vonatra, míg Uj-aradra csak öt évben belül kerül sor. A teherszállítás villamosítására hat év múlva ér rá az ajánlattevő vállalat.

A koncesszió birtokosa köteles három hónapon belül részvénytársaságot alapítani, 30 millió lej alaptőkével. A részvénytársaság székhelyének Aradnak kell lennie és igazgatóságában két, a város által kinevezett tag is helyet foglal. Az ajánlattevőnek 500.000 lej kauciót kell letennie, de ha a miniszteri approbálás hat hónapon belül nem fut be, joga van azt visszavenni és általában visszalépni a koncessziótól. Ötven év múltán az egész berendezés a város tulajdonába megy át. A városnak husz év múlva joga van megváltani a közlekedést, azonban ezt két évvel előbb be kell, hogy jelentse.

Főbb vonásokban ezek a tervezet alap-

vető pontjai. A tervezet különben a most ki-egészítendő permanens-bizottság, majd a tanács február végén tartandó első érdemleges ülése elé kerül. Az ülés végén Angel István dr. megköszönte a műszaki bizottság tagjainak fáradozását, amelyet a város közlekedése rendezésének érdekében kifejtettek és annak a reményének adott kifejezést, hogy a terv rövidesen valóra válik s hamarosan autobusza, illetve villamosa lesz Aradvárosának.

**U! Adorjan, 150 Rádiókapcsolás**  
Sándor Ferencnél, Arad, megyeházzal szemben.

— Szabadon engedték a postacsallással vándor detektívet. Radu Pascu vizsgálóbíró ma délelőtt szabadlábra helyezte Sipos Péter államrendőrség detektívet, akit a pályaudvari postasikkasztás ügyében előzetes letartóztatásba helyeztek. A vizsgálat során ugyanis beigazolást nyert, hogy Sipos mit sem tudott arról, hogy a bűnös üzelnéiről s a meghamisított pénzes-utalvánnyal csak barátai kérésére szivességből jelent meg a postahivatalban, anélkül azonban, hogy sejtette is volna, hogy egy nagyobb arányú bűncselekmény elkövetéséhez nyújt segédkezet.



## Vizenötezer adóvallomás Aradon.

Lejárt az adóvallomások beadásának határideje.

(Arad, január 31.) Az adóvallomások benyújtásának határideje Aradon ma, január utolsó napján járt le. Az utolsó napon a délutáni órákban is fogadtak el adóvallomásokat s úgy az első, mint a második kerületi adóhivatal tisztviselői egész napon át szorgalmasan szedték be a sokszori felhívás dacára, az utolsó órákban tömegesen jelentkezők adóvallomásait. Torlódás azonban egyáltalán nem volt, mert egy-egy vallomás átvétele legfeljebb ha egy pernyi idő alatt történt meg. Az utolsó napon ugyanis már nem vették olyan szigorúan, hogy a vallomásokon a tavalyi rollszám is fel legyen tüntetve s emiatt rendkívül meggyorsult az átvétel. Nagyobb számú jelentkezés különösen a déli órák alatt volt, míg a délután folyamán inkább a nagyvállalatok alkalmazottainak csoportos bevallásait nyújtották be. A vallomások beszedése este hat órakor zárult le s ekkor meglepetéssel állapították meg, hogy a hozzávetőleg számított tizenhét-tizen-nyolc ezer adózóval szemben az első kerületi adóhivatalnál 8123, a második kerületi adóhivatalnál pedig 6805 darab adóvallomást, tehát összesen megközelítőleg tizenötezer adóvallomást nyújtottak be Aradon, ami a tavaly benyújtott körülbelül tizenkétezer vallomással szemben kétszertelenül szaporodást jelent. A benyújtott adóvallomások elosztását s elkönyvelését már a holnapi nap folyamán megkezdik s így előreláthatólag legkésőbb a jövő hó folyamán sor kerül az adók kivetésére is.

## Ár-razzia Aradon.

Miniszteri rendelet alapján ellenőrzi a mértékhitelítő főnöke az aradi kereskedőket.

(Arad, január 31.) Az Aradi Közlöny írt a napokban arról, hogy az aradi kereskedők és kisiparosok küldöttsége megjelent dr. Angel István polgármesternél és panaszt tett Jonescu Radu, az aradi mértékhitelítő hivatal főnöke ellen, aki üzletről-üzletre járva, túlzott szigorúsággal ellenőrzi az árakat s az áruk súlyát. Ma délelőtt megjelent aztán Angel István dr. polgármesternél Jonescu hivatalfőnök és bemutatta a kereskedelmi- és iparügyi minisztérium 1925. december 26-ikáról keltezt 94.787. számú végzését, amelyben felszólítja Jonescut, hogy Aradon és Aradmegyében a legszigorúbban kontrollálja a spekulatörvény végrehajtását. A hivatalfőnök ennek alapján a karácsonyi ünnepek után megjelent az aradi kereskedelmi és iparkamaránál, s ott bemutatta a miniszteri rendeletet, és egyben javaslatot tett a kamarának, hogy ismertesse a kereskedők között a spekulatörvény rendelkezéseit. Ezután körülbelül egy hónapig várt, majd néhány nappal ezelőtt megkezdte működését. Körutjában semmiféle rosszakarat nem vezérelte, csupán szigorúan végrehajtotta a miniszteri rendeletet.

Az ügyvel kapcsolatban Angel István dr. polgármester a következőket hozza az érdekeltek tudomására: — Jonescu Radu hivatalfőnök igazolta nálam, hogy nemcsak joga, de kötelessége is az üzleteket sorbanjárni és a spekulatörvény szempontjából ellenőrzést gyakorolni. Közlöm az érdekeltekkel, hogy az árusításra előre becsomagolt árukért, amelyek papírján az áru súlya fel van tüntetve, felelősséggel tartoznak. Kérem Arad kereskedőit, vegyék ezt tudomásul, alkalmazkodjanak hozzá, hogy ha az ellenőrző közeg megjelenik az üzletben, mindent rendben találjon és ne kelljen a bíróság elé vinni a kereskedőket. Hogy Jonescu Radu főnök jogosan cselekedett, bizonyítja az a tény, hogy eddig négy kereskedőt és iparost vitt bíróság elé és mind a négy esetben a feljelentettek büntetést kaptak.

— Ségaiak a pécskai kenyérért. A ségaiak ma délelőtt küldöttségileg jelentek meg Angel István dr. polgármesternél, ahol elmondták, hogy már évek hosszú során vásárolják a pécskai kenyeret, amelyet az árusok a biacra menet beadnak lakásukra. A ségai rendőrség most megtiltotta, hogy az árusok Ségában megálljanak és kenyeret adjanak el. Angel István dr. polgármester nyomban intézkedett, hogy a ségaiak továbbra is háborítatlanul kapják a pécskai kenyeret.



## Egy tökéletes szappan

Egy kálisavak nélkül és a legtisztább zsirokból készített szappan, a Kadum-szappan. Ez az összetétel fontos azért, hogy bőrünk ép egészségét és természetes puhaságát megtartsa. Bő habja a porusokat minden piszoktól felszabadítja. Azonkívül kétszer annyit tart mint a közönséges szappan, mert kitűnően van kiszáritva.

383

Gyógyszerárakban, drogáriákban és Hatszekeresekodókban kapható. Nagyban lerakat STANDARD drogéria, Bukarest

## Cadum szappan

## Bizalmatlanság a német kormánnyal szemben.

A nagyhatalmak túlzottan reakciónak tartják a legfrissebb Marx-kabinetet

(Az Aradi Közlöny berlini tudósítójától.) Több lap jelentése szerint Hindenburg német birodalmi elnök aggályait fejezte ki Graeffi német nemzeti képviselőnek igazságügyminiszterre való kinevezése ellen. Az elnök aggályait azzal hozzák összefüggésbe, hogy Graeff, mint a birodalmi gyűlés alelnöke vonakodott annak idején Ebert birodalmi elnöknel tisztelgő látogatást tenni. A lapok azt írják, hogy a nemzeti párt tulsulya a kormányban kimondottan reakciós jelleget ad annak. A Vorwärts pedig a legélesebb harcot hirdeti a kormány ellen. A párisi lapok azt vallják, hogy ez a kormány a legreakciósabb azok közül, amelyek a háború óta uralkon voltak. A Times berlini levelezője azt írta, hogy senkise gondolt arra, hogy a

nemzetiek a legrégebb és legréakciósabb vezetőket designálják miniszterelnöknek. A londoni Observer hosszabb cikket szentel ma Stresemann külügyminiszternek és megállapítja, hogy Stresemann megvan az ereje és akarata arra, hogy eddigi politikáját folytassa és annak eredményességét biztosítsa is.

A római Popolo d'Italia az új német kormányról azt írja, hogy Németország kormányzásának erős jobboldali iránya olyan tünet, amelynek egész Európa legéberebb figyelmét kell kiváltania. Hindenburg akarata beteljesedett, ez azonban csak azért volt lehetséges, mert a birodalmi elnök a nagytömegek akaratát fejezi ki. Németország politikája erősen jobbra húz, mert már biztos talajon érzi magát.

## Postai folyószámla és csekk Romániában.

Rövidesen bevezetik a belföldi forgalmat. — Egy későbbi időpontban nemzetközi viszonylatban is megkezdődik a postai pénzáttalás.

(Az Aradi Közlöny bucaresti-i tudósítójának távirata.) A posta vezérgazgatósága még az elmúlt évben — a gazdasági élet egyre sürgetőbb kívánalmainak honorálására — törvényjavaslatot dolgozott ki a postai folyószámla és csekkforgalom bevezetéséről. Bizonyos módosításokkal ez a javaslat a jövő héten a szenátus elé kerül.

A javaslat szerint az ország minden nagyobb centrumában fognak postai csekk- és folyószámlahivatalokat felállítani. Egy, vagy több postai folyószámlát is nyithat minden magánember, bármilyen jogi, vagy erkölcsi személy, részvénytársaság, kereskedőcég, bank, közintézmény, vagy állami, megyei és községi hatóság, bizonyos készpénzbeli garancia ellenében. A biztosítékkal, amelyeket állampapírokba fektetnek, a fél nem disponálhat, amíg a folyószámlát igénybe veszi. Megszűnik a folyószámla a fél kívánságára, csőd, cégváltozás, halál gondnokság alá helyezés esetén, vagy ha a számla aktívait másra cédálja a tulajdonos, továbbá, ha két éven belül nem vette igénybe és végül, ha a tulajdonos a folyószámlán javára mutatkozó összegben felüli értékű csekket bocsát ki.

A postai folyószámla aktívái a következők lehetnek: a tulajdonos, vagy harmadik személy által történt készpénzbevezetések, más folyószámlatulajdonosok által a tulajdonos javára történt átutalások, valamint a tulajdonos nevére érkezett postautalványok, átutalások, utánvételezések értéke. Az így keletkezett aktívával a folyószámlatulajdonos a saját javára disponálhat, vagy pedig egy harmadik személy javára: névre, vagy személyre szóló és kollektív csekkre kiállításával egyszerű, vagy

kollektív átutalási utalvánnyal, esetleg a posta által később bevezetendő csekkre és utalványokra révén.

A folyószámlára történt ügyletekből származó disponibilis pénzt valamelyik állami pénzügyintézetnél helyezik el, vagy állami ellenőrzés alá. A folyószámlatulajdonosok által bármilyen címen deponált összegeket nem lehet letiltani, magántartozások, vagy privilegiált adósságok fejében igényelni. Sem a biztosítók, sem a folyószámlabefizetések után a posta nem fizet kamatot, de az összeget a fél kívánságára a postai vezérgazgatóság felelősség mellett köteles visszafizetni. A folyószámla megszűnése után három éven belül vissza nem követelt összegek a posta javára íródnak.

Csakis román valutára szóló csekket lehet kiállítani. Minden csekket a kibocsátás időpontjától számított 30 napon belül be kell váltani. A csekket sem forgatni, sem óvatolni nem lehet. Rendes postacsekk helyett a csekkhivatal ugynevezett repülőcsekket bocsáthat ki, amelyeket bármelyik belföldi postahivatalnál be lehet váltani. Ilyen csekket kívülről személyek is kaphatnak az általuk deponált összeg erejéig. A postai csekk bélyegmentes, a csekkhivatalra bízott összegek pedig bármilyen adókötelezettség alól fel vannak mentve.

— Chisinau új szenátora. Bucarestből jelentik: Chisinauban tegnap tartották meg a szenátorválasztást Tirelsohn rabbi helyére. A választáson Pan Halipa ismert parasztpárti vezér győzött.

## Művészet.

### Szomorúságának énekese.

(Ossip Dymov-bemutató az aradi színházban.)

Lágy, epékedő, lírai sikolyok; Joske hegedü-jének, levelének, szereimének, égő, bután jószágos „piros gyöngy” szívének története; hangok, gyötrelmes, feltesztelt idegpercek megpendítő, meg-rázó embertragédiák hangjai, amelyek élnek, s továbbrezegnek bennünk. Oly büvülő ereje van ennek az álomszerű fantasztikumnak, a mese örök képzelésének s Joskenak, a szerelem és családás örítő extázisában téboiyodott lelki csodáhege-dűsnek, aki a halkan muzsikáló poezistól — a lelángolt emberi érzések fákevesztett kitéréséig megjárta a lelki mozzanatok minden skáláját.

A vilnai zsidótársulat az elmúlt év nyarán mutatta be a darabot Aradon, ma este az aradi társulat Szabó Imre fordításában adta elő. A vilnai zsidók zsargonja finom belésbe burkolta a tragédiát, a magyar nyelv keménységével már nehezebben küzdött meg a kifejezések zsongító lágysága, de ennek dacára a ma esti előadás igaz, mély sikert hozott a darabnak, meg a színezeknek. A színjátszás, a dinamikai erő, a stílus, a maszkirozás expresszionista aláfestése megerősítette, hogy ezek a színművészeti forradalmi lépések a jövő.

Az aradi társulat prózai művészei ma este részlegelték a legmésszebbmenő dicséretre. Első-sorban Jávor Alfrédre kell szólnunk. Alkalma lett volna, hogy kopirozást nyújtson, azonban Jávor egyéni tudásának, pompás karakterizáló művészetének ténylegéből szedte a megdöbentő, éles színészi érzékkel eltalált színt a Joske alakjának. Kálmán Sári (Slajne) fölötté passzív szerepben művészi készséggel oldotta meg a ráhárult nagy feladatot. Pallay Manci, Rojzaleja okosan felfogott, jól kidolgozott alakítás, E. Károly Klára, tyukanyója sajtóságos beszédstílusával, sírózó, öregasszonyos mimikájával, ragyogó teljesítmény volt. L. Kiss Mariska minden szerepében egyaránt jó. Győző Alfréd, a „sachsen” kivételes egyéniségének ábrázoló erejű tipikus zsidója, első-rangu volt. Mészáros Béla (Simjoncaics) kicsi szerepében is kiváló adott. Olasz Lajos, Jaske apja, a víztoróból csinált markáns vonalakkal megraj-zolt alakítás. Révész Lajos tehetséges, erős ivben felkötő színész, mint kéményseprő, igazi érzés-telt szavakkal excellált. Győző Alfréd rendezése finom megérzéssel szolgálta az expresszionista stílus minden bizarrságának kifejezését. A „Szomorúságának énekese” határozott sikert aratott ma este, a közönség — ha eleinte egy kis meglepé-téssel is fogadta a szokatlan témájú és tónusú darabot — később nagyon belemelegedett s lel-kes tetszéssel ünnepelte a szerenőket, akik való-ban bravuros munkát végeztek. (s. p.)

\* Az aradi városi színház heti műsora. Kedd: Szomorúságának énekese, (A. bérlet.) Szerda dél-után 3 és fél órákor: Vengerkák, szimű. (Mérsé-kelt helyvárak.) Este: Cirkuszhercegnő, operett. (Jubiláris előadás. Bérletszűnet.) Csütörtök: Drá-ga kicsi bukai, operett. (Bemutató előadás. B. bér-let.) Péntek délután 3 és fél órákor: Peleskei nó-tárius, énekes vigiáték. (Ifjúsági előadás. Mérsé-kelt helyvárak.) Este: Rómán előadás. Szombaton: Drága kicsi bukai, operett. (C. bérlet.) Este 11 órákor nagy farsangi kabaré.

\* Budapesti színházak műsora. Budapestről jelen-tik: A pesti színházak e heti műsora a következő: Ma-gyar Színház: kedd, szerda este, péntek, vasárnap este: Az új urak, csütörtök, szombat (ötvenedszer); Játék a kastélyban, szerda délután, vasárnap délután: Az új földesúr. — Királyszínház: Egész héten minden este: Aranyhattyú, szerda délután: Chopin, vasárnap délután: A cirkuszhercegnő. — Várszínház: Kedd, péntek, va-sárnap délután: A Nosztalgia esete Tóth Marival, szer-da, csütörtök, szombat, vasárnap este: Nem nőszölök, szerda délután: Az alvó férj. — Belvárosi Színház: Egész héten minden este: A fehér egér. Vasárnap dél-után: Egy férfi eladó. — Városi Színház: Kedd, szerda este, csütörtök, szombat, vasárnap este: Kiss és Kis. Szerda délután: A sárga csikó. Péntek: A cigány. Va-sárnap délután: Carmen. — Fővárosi Operettszínház: Egész héten minden este 9 órákor és szerdán és va-sárnap délután 4 órákor: Vigyázat! Női szakasz! — Andrásy-uti Színház: Egész héten minden este, szer-dán és vasárnap délután: Fogom a külföldet. Szerelmi levelező, Szerbuc, Sára!, Majd a Raposa, A csodálatos nagymama, A brazíliai titkötényes, Tréfák, magánszámok. — Royal Orteum: Egész héten minden este: A zslványkirály, Zerkovitz-Harmath új nagy operettje, Kis-Ferenc és Somogyi Nusi vendégfelléptével, A 4

Loros zenebohócok, The Kidlay amerikai excentrikusok, Solti Hermin, Szokolay Olly, Dénes Oszkár.

A „Minerva” február 6-iki műsoros esté-lyére, tagok jegyeiket díjtalanul, előadás napján egész nap a pénztárnál vehetik át.

\* Az aradi színházi iroda hírei. Jubilái a Cirkuszhercegnő az aradi színpadon. Szerdán este kerül színre huszadszor Kálmán Imre világhírű operettje. Ezt az alkalmat felhasználja a színház, hogy ünnepélyes keretek között játssza a népszerű Cirkuszhercegnőt, amelynek főszerepeit ezúttal is Betegh Bébi, Kertész Manci, Kiss Mariska, László Bandi, új, Szendrey Győző, Olasz, Kun játsszák, akik a premieren sikerre vitték a Kálmán-operettet.

## Véres harcok Nyugatmagyarországon.

### Osztrák frontharcosok és munkások összetűzése.

(Az Aradi Közlöny bécsi tudósítójának táv-irata.) A burgenlandi Leipersbach községben va-sárnap délután a frontharcosok és a szociálisták véresen összeverekedtek, amelynek öt halott és 13 súlyosan sebesült áldozata van.

A reggeli lapok jelentése szerint a súlyos se-besültek száma 18, a halottaké 6. Az összetűzésről tiszta képet még nem lehet alkotni. Egyes bécsi balpárti lapok szerint a verekedést nem a szo-ciálisták kezdeményezték. Megállapították, hogy a szociálistáknál semmiféle fegyver nem volt és ez-zel magyarázható, hogy a verekedésnek csupán munkás-áldozatai vannak. A keresztényszociálista lapok szerint az összetűzés a vasúti állomáson történt, ahova vonaton a frontharcosok egy na-gyobb csoportja érkezett. A szociálisták a pálya-udvari vendéglőben tartózkodtak és ott dörögött el az első lövés, amelyet állítólag 30 követett.

A bécsi hivatalos jelentés a somfalvi halálos incidensről a következőket mondja: A

A Drága kicsi bukai csütörtöki premierjére lázasan készül az énekes együttes. Bájosabb és szebb zenéjű operettet állig irtak az utóbbi idő-ben, mint Jean Gilbertnek ez a mindenütt nagy sikert aratott darabja, amelynek nálunk is biztos sikere lesz. — A farsangi kabaré lesz a hét ese-ménye. Vidámság, gondtalan hangulat lesz urrá szombat éjszaka a színpadon és nézőtérén egy-aránt. A színház igazgatósága oly műorról gondoskodik, hogy mindenki meg lesz elégedve a farsangi kabaréval. — Ifjúsági előadás lesz péntek délután. A legrégebb magyar énekes vigiáték, a Peleskei nótárius kerül szinté nagyszerű szerep-osztásban.

frontharcosok tegnap gyűlést akartak tartani a Scharmann vendéglőben, míg a köztársasági védőszövetség a Moser-vendéglőben. A köztársaságiak egyrésze a vasutállomáshoz vonult, annak megakadályozására, hogy újabb csoport frontharcos juthasson Somfalvára. De ez az új csoport Bécsből mégis megérkezett. Milt ezredes vezetésével. A pályaudvaron a vonat megérkezésekor a köztársaságiak nem akarták klengedni a frontharcosokat, mire ve-rekedés keletkezett. A verekedés alkalmával többen sebesültek meg. A csendőrség is meg-érkezett; majd az ellenfelek kiegyeztek egy-mással abban, hogy nem akadályozzák meg egymás elvonulását. A frontharcosok erre Lépesfalva—Nagymárton, a védőszövetség tagjai Somfalva irányában elvonultak. Utköz-ben főhagy lövés történt a Scharmann-vendég-lőből, amelyek két embert megöltek. Hogyan történt az eset, nem tudni még, a vizsgálat to-vább folyik.

## Felemelik a visszleszámítolási hiteleket.

### Burleanu bankkormányzó ígérete.

(Az Aradi Közlöny bucuresti-i tudósítójá-nak távirata.) Pénzügyi körökben nagy meg-öleléssel fogadták Burleanunak, a Banca Nationala kormányzójának ama kijelentését, amely szerint rövidesen revidálni fogja a ma-

gánbankok részére már régebbsen kiutalt vissz-leszámítolási hiteltételeket s azok további fo-lyósítását az illető bank forgalmának és hitel-képességének arányához mértén eszközölteti.

## Súlyos konfliktus az olasz király és Mussolini között.

Az olasz király nem járul hozzá a kamara és szenátus megszüntetéséhez. — Fascista extrémisták merénylolet terveztek a király ellen. — A királyi család elhagyta Rómát.

(Az Aradi Közlöny bécsi szerkesztőségé-től.) Ma Bécsbe érkezett egy neves olasz poli-tikus, aki a fascista terror elől kénytelen volt elhagyni hazáját. Az Aradi Közlöny bécsi tu-dósítójának alkalmia volt beszélni a politikusa-l, aki

az olasz beipolitika szenzációs fordulatról adott hírt. Az olasz politikai körök egyre na-gyobb aggodalommal figyelik azt a konfliktust, amely a király és Mussolini között ki-tört és amely előbb-utóbb katasztrófális vál-ságot fog hozni Olaszországra. Ez év elején kellett volna a fascista terve szerint meg-szüntetni a kamarát, amit a szenátus elvídál-lása követett volna. Viktor Emánuel király az utolsó perciben megtagadta a hozzájárulását s emiatt

### heves szövitás volt a király és Mussoli-ni között.

A király karácsony óta nem fogadta Mus-solinét. A konfliktus miatt magában a fascista pártban is szakadás készül. A párt egy része a király álláspontját helyesli, más része azon-ban Italo Balba és Edmondo Rossini vezérése alatt válaszul a király magatartására azt kö-veteli, hogy a fascista programba vegyék fel a monarchia megszüntetését és a köztársasági államformát. Néhány nappal ezelőtt egy kül-földi diplomata hiteles tudomást szerzett ar-ról, hogy Balba és Rossini

### merénylolet terveznek a király ellen.

A diplomata azonnal értesítette a királyt, mire a királyi család váratlanul elhagyta Rómát és Villa Addaba költözött, ahová nagyszámu ki-rályi csapatot rendelték ki. A királyi kas-télyt katonaság őrzi. Nem kevésbé járult hoz-zá a király és Mussolini közti szakadáshoz azoknak a leveleknek kliséje, amelyeket Mus-

solini egykori sajtófőnöke, Cesaro Rossi bo-csátott a párisi lapok rendelkezésére. Ezekben a levelekben Mussolini a leggyalázatosabb szidalmakkal illeti Viktor Emánuel királyt. Olasz körökben aggodalommal mérlegelik a hely-zetet.

Közben pedig Mussolini imperialista álmo-kat sző. A bécsi Neue Freie Presse római tu-dósítója Interiunt folytatott Mussolinivel, aki kijelentette, hogy Olaszországnak terjeszke-dnie kell, mert rövidesen nem tudja befogadni az egyre szaporodó olasz népet. A területszor-zás miatt Olaszország nem szeretne háborút folytatni szomszédaival és reméli, hogy békés uton is elérheti célját. Ausztriának Németor-szághoz való csatlakozásáról Mussolini azt mondja, hogy ez rövidesen meg fog történni, mert a nyugati hatalmak már nem tiltakoznak olyan erőiesen az egyesülés ellen, miután a helyzet az utóbbi időben lényegesen megvál-tozott.

A francia lapok Mussolini nyilatkozatá-ban Olaszország imperialista törekvéseinek nyílt beismerését látják. Az Oeuvre szerint Olaszország szövetséget akar kötni Németor-szággal, amelynek célja Franciaországot lát-batamadni.

— Porráégett autó. Bajáról jelentik: Va-sárnap délután Kalocsa és Miske községek kö-zött egy autó négy utasával felborult. Az egyik utas egy asztalosmester szörnyethalt, míg a másik három utas lábtörést szenvedett. A sof-írt letartóztatták. Az árokban maradt autó az éjszaka folyamán porráégett. A csendőrség szigorú nyomozást folytat, hogy nem gyújtot-ta-e fel valaki az autót.



## H I R E K.

## Szökés a vonatból.

A lebilincselte rabló kiugrott a robogó vonatból.

(Az Aradi Közlöny cluji tudósítójának telefonjelentése.) A fővárosi rendőrség az elmúlt napokban 17 tagú bandájával együtt letartóztatta az összes erdélyi rendőrségek által körözött Sándor Géza rovtomultu betörőt, akik hol Ádám László, hol Ötvös György álnéven szerepeltek. A veszedelmes betörőtársaságot tíz csendőr kíséretében tegnapielőtt utnak indították Clujra, mert alapos a gyanú, hogy a banda ezen a vidéken követte el a legtöbb betörést. A banditáknak állítólag több gyilkosság is terheli lelkiismeretüket. Amikor a vonat Nagyenyed közelébe érkezett, a főcinkos Sándor Géza kijátszotta a csendőrök éberségét és a robogó vonatból, az ablakon keresztül, megbilincselte kézzel kiugrott és nyomtalanul eltűnt. A csendőrök Nagyenyed állomásról értesítették a környékbeli csendőröskéket, amelyek azonban még nem akadtak a rablóvezér nyomára. A banda többi tagját ma adták át a cluji sziguranácának.

— **Milyen idő várható?** A meteorológiai intézet közlése szerint borult idő várható, nyugatról hőemelkedéssel és csapadékkal.

— **Mária királyné a bráni kastélyban.** Brassóból jelentik: Öfelsége, Mária királyné udvari személyzetével ma délelőtt Brassóba érkezett. A királyné mindössze pár napig időzik Brassóban, amíg a bráni kastélyban szükségessé vált átalakítási munkálatok befejeződnek. A királyasszony egy teljes hónapot fog eltölteni a kies helyen fekvő bráni kastélyban.

— **Goldis miniszter Aradon.** Goldis László kultuszminiszter tegnap délelőtt Aradra érkezett. A miniszter aradi utazása kimondottan magánjellegű. A miniszter ma délután különben fogadta Boneu Vazul prefektust és Angel István dr. polgármestert. Goldis László miniszter holnap utazik vissza Bucurestibe.

— **Cluj népessége.** Clujról jelentik: A legutóbb megjelent népszámlálás adatai szerint Clujnak pontosan 105.055 lakosa van. Ebben a létszámban nincsenek felvéve a diákok, a katonaság és a kórházban ápolott betegek. Egy év alatt a város lakossága pontosan hatezer lélekkel szaporodott.

— **Viszály a tót néppártban.** Prágából jelentik: Juriga nemrég éles kitéllel illette a tót néppártot azt a határozatát, hogy résztvesz a kormányzásban. A tót néppárt most erősen felelősségre vonta Jurigát és kilátásba helyezte, hogy ha még hasonló nyilatkozatot tesz, kizárja a pártból.

— **Jönnék Franciaországból a magyar munkanélküliek.** Győről jelentik: Franciaországból ma újabb magyar munkástranszport érkezett. A mostani csapatban 56 munkanélküli munkás jött haza Franciaországból.

— **Elhunyt szenátor.** Bucurestiből jelentik: Cantacuzino Pascanu, két ízben volt szenátusi elnök és jogszerinti szenátor tegnap a neuilly-i klinikán operáció következtében meghalt. Az elhunyt politikus Take Jonescu legbensőbb hívei közé tartozott és annak idején vele együtt vált ki a konzervatív pártból, megalakítva a demokratá pártot.

— **Kirabolt tábornok.** Bucurestiből jelentik: Regyan tábornok ma panaszt tett a rendőrségen, hogy többmilliót érő ékszerei eltűntek. A vizsgálat megállapította, hogy a tábornok gazdaasszonya, Lebrun asszony és Stecher zsoké lopták el az ékszereket, amelynek egy részét eladták. Az ellopott ékszerek árát lakásukon megtalálták. A hűtlen gazdaasszonyt és a zsokét a rendőrség letartóztatta.

— **A mikádó temetése.** Tokióból jelentik: Az elhunyt császár temetésének előkészítésén 5000 ember dolgozik. A temetés körülbelül 100 millió yent-emészt fel.

— **Gyógyszertár borzalmas égése.** Párisból jelentik: A lapok jelentik Brüsszelből, hogy ott a régi központi gyógyszertárban tűz keletkezett, amely rövidesen óriási méreteket öltött. A tűz átterjedt a környékbeli házakra is, amelyek lakói között óriási pánik keletkezett. Egymásután több robbanás történt, miután a gyógyszertár raktárait nagymennyiségű vegyszerek voltak felhalmozva. Az egész éjjel tartó tüzet még reggel sem sikerült lokalizálni.

## Románia megfelelőbbézi a párisi döntést.

Bucuresti-i jelentések a budapesti magyar sajtó tiltakozásáról.

(Az Aradi Közlöny bucuresti-i tudósítójának távirata.) Bucurestibe érkezett jelentések szerint a budapesti sajtó ma erősen tiltakozik a román parlamentben a párisi döntőbírósnak az erdélyi optánsak ügyében hozott illetékeségi határozatával szemben megnyilvánult ellenséges állásfoglalás ellen és megemlíti, hogy annak idején maga Románia kérte a párisi döntőbírósnak megalakítását s eleve, alávette magát hozandó határozatainak. A budapesti Ujság szerint a döntőbírósnak határozatainak megtámadása egyértelmű az összes

nemzetközi bíróságok komolyságának lekicsinylésével. A Magyarország még tovább megy s a kérdés elintézéséig a román-magyar diplomáciai viszony megszakítását követeli a kormánytól.

A Cuvantul értesülése szerint a kormány megbizta Titulescut, Románia népszövetségét megbízottját, hogy a párisi döntőbírósnak határozata ellen a Nemzetek Szövetségéhez teletbevezést nyújtson be, amelyben Románia erősen tiltakozik a trianoni békeszerződés illetlen kijátszása ellen.

## Kettős öngyilkosság Aradon.

Egy aradi asszony és egy leány titokzatos körülmények között mérget ittak. — A leány meghalt, az asszony a halálát vívódik.

(Arad, január 31.) Megdöbbentő kettős öngyilkosság történt ma a késő esti órákban a ségai külvárosban. Zsiva Fribievici katona a calarasi kaszárnya (volt honvédhuszárlaktanya) háta mögött elterülő mezőségen áthaladva, a sötétben különös hangokra lett figyelmes. Gyufát gyújtott s a gyenge fénynél a földön fetrengve két nőt pillantott meg. Nyomban segítségükre sietett, azonban minden kérdésgetése hiábavaló volt, mert a borzalmas görcsök között kinyitódó nők egyikétől sem kapott választ. Erre lehajolt és felemelte az egyik nőt, aki azonban holtan csuszott ki keze közül. A másik nőben még volt valami élet s szaggátottan mondotta a katonának, hogy együttes elhatározással öngyilkossági szándékából 5—5 pasztilla szublimátot vettek be a késő délutáni órákban, aztán mikor érezték, hogy a mérge hatni kezd, minden erejüket összeszedve, a kis

mezőségre mentek sétálni. Pár perc multán azonban mindkettőjüket rettenetes görcsök lepték el s mire a katona segítségükre sietett az egyik nő, egy fiatal leány már ki is szenvedett. Az öngyilkos nő többet nem tudott mondani. Közben a katona segélykiáltásaira a közeli házakból többen előjöttek s egy épen arra haladó kocsin a halállal vívódó öngyilkost a közlekedésbe szállították be, míg a halott leányt szülei közelben lévő házába vitték. A rendőrség részéről Cerches komiszárus jelent meg a dráma színhelyén s a kihallgatott tanúk vallomása alapján megállapította, hogy az egyik nőt Maria Deheleanak hívják, 24 éves, férjes asszony, míg a másik, — a halott leány — neve Drechin Irina, egy jómódu ségalgazdálkodó tizenöt éves gyermeke. A rendőrség megindította a vizsgálatot annak a megállapítására, hogy a különös kettős öngyilkosságnak mi lehetett az indító oka.

— **Eljegyzés.** Hegedüs Ferenc és Kende Magda (Timisoara) jegyesek. (Minden külön értesíté helyett.)

— **A jubiláló magyar nemzeti kaszinó.** Budapestről jelentik: A Nemzeti Kaszinóban, a mely százéves jubileumát ünnepli, tegnap ünnepélyes közgyűlést tartottak. A gyűlésen elhatározták, hogy február 6-án Széchenyi-lakomát tartanak, amelyen József királyi herceg mondja az ünnepi beszédet.

— **Véres verekedés a lemerbergi bíróság előtt.** Lembergől jelentik: A törvényszéken tegnap botrányos verekedésbe fulladt az a tárgyalás, amelyet a „Ruza“ fogyasztási szövetkezet indított 24 ezer tagja ellen. A szövetkezet már hosszabb idő óta súlyos anyagi válsággal küzdött és legutóbb kénytelen volt felszámolni. Az előállított veszteséget az igazgatóság a tagokra akarta áthárítani, akik azonban nem vállalták az anyagi felelősséget. A szövetkezet vezetősége erre pert indított a 24 ezer tag ellen. — A monstrepert tárgyalta a lemerbergi törvényszék. Az alperesek zsufolásig megtöltötték a tárgyalási termet. A tárgyalás olyan izgalmat váltott ki, hogy a vádlottak megrohanták a bírói emelvényt és inzultálni akarták a bíróság tagjait. Az óriási lármára elősiető tisztviselők és teremőrök, valamint a vádlottak között véres verekedés keletkezett, amelynek során több tisztviselőt oly súlyosan összeverték hogy kórházba kellett őket szállítani. Az izgága alperesek közül a rendőrség többeket letartóztatott.

— **Vasúti karambol Amerikában.** Newyorkból jelentik: A baltimori és ohioi vonatok a nagy köd következtében összeütköztek. A katasztrófának 35 sebesültje van.

— **Gyanus halál Aradon.** A mai napon gyanus haláleset történt Aradon, a Mos Ajun (Szél-ucca) 30. szám alatt. Telefonon értesítették a rendőrséget, hogy titokzatos körülmények között meghalt özvegy Fehér Mátyásné 65 éves magánzónő. Özvegy Fehérné ma reggel a lakók félig meztelenül az ágyán holtan találtak. A lakás ajtaja nyitva volt és a lakók azt gyanították, hogy özvegy Fehérné megfojtották és kirabolták. A rendőrség részéről Balau komiszárus, valamint dr. Stauber Andor hatóságai orvos szálltak ki, akik azonban megállapították, hogy özvegy Fehérné szervi szívbjaja ölte meg és szó sem lehet bűnről.

— **Özv. Révész Nándorné temetése.** Vasárnap délután 4 órakor helyezték örök nyugalomra a zsidó temető halottasházából özv. Révész Nándorné, néhai Révész Nándor aradi kereskedelmi akadémiai tanár özvegyét. A szép kort megért matronát nagy részvét kísérte utolsó útjára. A gyászszertartást dr. Vágvölgyi Lajos főrabbi végezte, Weisz Sándor főkántor közreműködésével.

— **Utlevélfelügyelői figyelmébe.** Az aradi rendőrprefektus és rendőrigazgató közli a közönséggel, hogy utlevélfelügyelői nem zaklassák lakásukon. Minden hivatalos eszköz, pecsét, stb. ugyanis a hivatalokban van és a privát felkeresésekkel semmit el nem érhetnek. Minden hétköznapon 8—2 és ünnepnapokon 9—10-ig vannak utlevélfelügyelői hivatalos fogadóórák az aradi rendőrprefektúrán, amely idő teljesen elegendő arra, hogy mindenki nyugodtan elintézhesse utlevélfelügyelői.

— **Vaggonfosztogató munkások.** Clujról jelentik: A vasúti rendőrség tegnap letartóztatott 12 vasutást, akikről kiderült, hogy két év óta fosztogatják a cluji állomásra befutott vagonokat és ez idő alatt körülbelül 80 kiló selymet és temérdek más árucikket loptak el több millió lej értékben. A letartóztatott vasutasok közül három vonatvezető, akiknek szerepük az volt, hogy pontosan értesítették a banda többi tagjait az értékebb szállítmányokról. A rendőrség erősen folytatja a nyomozást, amelynek számai Satmar és Targu-Mures felé vezetnek.

— **Betörés Aradon.** Az aradi államrendőrségen ma megjelent Mihajlovits István Strada Eminescu (Deák Ferenc-ucca) 21. szám alatt lakó pékmester és előadta, hogy e hó 30-án délután 4—7 óra között ismeretlen tettesek betörték lakásába és 15.000 lej értékű tárgyat és láncát, valamint több ezer lej készpénzt és egyéb értéktárgyakat ellopak. A rendőrség megindította a nyomozást.

— **Letartóztatás félreértésből.** Az aradi államrendőrség a mai napon letartóztatta Strifler I. temesvári lakost, állítólagos államellenes izgatás címén. Kiderült azonban, hogy Striflernek az egyik aradi étteremben volt összekoccanása a cigányokkal és emiatt kísérték be. Hamarosan kitünt a tévedés és Striflert azonnal szabadon engedték.

— **Az elhunyt mexikói császárné hagyatéka.** Brüsszelből jelentik: A lapok jelentése szerint a nemrég elhunyt Sarolta excsászárné hagyatéka meghaladja a tíz millió aranyfrankot.

## Gál Gyula jubileuma.

A magyar főváros társadalma, színháza, színészei meleg szeretettel ünnepelték a negyven esztendősi pályafutását jubiláló aradi származású magyar színművészt.

(Az Aradi Közlöny budapesti tudósítójától.)

Meleg szeretettel teli volt a jubileumi ünnepség. Ragyogó kép tárult fel a Nemzeti Színház deszkáin, mikor a függöny szétlibbent: a színház diszruhás tagjai, frakkos küldöttségek sora között megjelent Gál Gyula és elfoglalta a nagy jubilánsok trónusát a koszorúkkal és virágokkal diszitett dobogón. A zsufolt színház közönsége felállva, percekig tapsolta és a színpad népe túlradó lelkesedéssel ünnepelt Gál Gyulát, aki meghatottan hajlongott a dívbörgő tapsok záporában. A válogatott közönség — sorai között Magyarország kormányzójával és nejével, József főherceggel, a kormány és főváros képviselőivel, az irodalmi és művészvilág jeleivel — meg-megújuló ovációval köszöntötte a hatvan éves jubilánst, a fekete hajú, rugalmasan fiatalos mestert.

Az első üdvözlőbeszédet Hevesi Sándor, a Nemzeti Színház igazgatója mondotta, majd Vojnovich Géza az Akadémia, a Kisfaludy-társaság és a Shakespeare-bizottság nevében üdvözölte Gál Gyulát. Általános figyelem közpén emelkedett szólásra Franz Herterich, a Burgtheater igazgatója és a bécsi színiátszás klasszikus nyelvén üdvözölte a jubiláló kollégát. A közönség percekig tapsolta a német beszédet, pedig nemcsak a Nemzeti Színház, de a régi Népszínház deszkáin sem hangzott el soha német szó. Herterich azután átölelte Gál Gyulát, aki elé Sebestyén Károly dr. állt, hogy a Színművészeti Akadémia nevében köszöntse néhány nemes szóval. Radnai Miklós az Operaház érzelmeit tolmácsolta, Beöthy László a Színigazgatók Szövetségének üdvözlését adta át, Góthi Sándor a Vigszínház nevében hódolt, Bárony István a Színész Szövetség, Stella Gyula az Országos Színész Egyesület üdvözlését hozta el. Harsányi Zolt a magyar színpadi szerzők koszorúját tette le, Schöpflin Aladár a kritikusok szószólója volt. Sebestyén Géza a Városi Színház, Szirmai Imre a régi Népszínház művészeinek, a Király Színháznak és a Fészek-klub nevében üdvözölte a művészt. Vajda László a Magyar Színház, Hegedüs Tibor a Belvárosi Színház, Szikszay János az Otthon-kör, Békeffi László a Színakadémia régi növendékeinek hódolatát mutatta be. Az üdvözlők sorát Mihályffy Károly zárta be, ki zúgó tapsok között adta át az ünnepeltnek a Nemzeti Színház ajándékait: egy aranygyűrűt, egy aranyórát és egy emléklapot.

Gál Gyula az emlévényről néhány szép és esztendősi mondatban köszöntö meg az ünnepelt. A beszédét követő viharos tapsok után Gál Gyula a rivalda elé lépett és az egyik földszinti páholy felé fordulva, amelyben Herterich ült, gyönyörű németességgel mondott köszönetet a bécsi művészek üdvözléért. Ezzel véget ért a nyílt színpadi ünnepség. A függöny összecsapódott, de a tapsok még percekig zúgtak.

Az esti ovációkat már délután 5 órakor megelőzték az ünnepések Gál Gyula virággal, szőnyeggel és lámpionokkal diszitett öltözőjében. Itt a Nemzeti Színház műszaki személyzetének küldöttsége arany babérkoszorút nyújtott át a művésznek, majd Petri Pál kultuszálamtitkár a kormány nevében nyújtotta át a jubilánsnak a III. oszt. polgári érdemkeresztet. Liber Endre tanácsnok pedig Budapest üdvözlését a mesternek, aki ugyancsak az öltözőben már teljesen színpadra készen, kifeszve

és maszkirozva fogadta a Lipótvárosi Kaszinó gratuláló küldöttségét.

Este fél 8 órakor kezdődött „Egy magyar

## „A boche nem fizet meg mindent.”

Caillaux támadja Poincaré valutapolitikáját. — Hogyan kell stabilizálni a francia frankot.

(Az Aradi Közlöny párisi tudósítójának távirata.) Le Mansban Caillaux beszédet tartott, amelyben kitért Poincaré legutóbbi nyilatkozatára is. A volt pénzügyminiszter kijelenti, hogy ellentétes álláspontot vall Poincaréval szemben és véleménye szerint haladéktalanul stabilizálni kell a frankot, mert a fokozatos stabilizálás megbénítja Franciaország iparát és kereskedelmét, munkanélküliséget okoz és meglasztja az ország vérkeringését. Az az or-

nábob" ünnepi előadása. Gál Gyula az ősz Kárpáthy Jánost játszotta. A közönség megint percekig ünnepelte a jubiláló nagy művészt, akinek minden jelenete után nyílt színen kellett megköszönni az ovációkat, a felvonásközlőket pedig végighajlongta a függöny előtt. A művész barátai és tisztelői vasárnap este 11 órakor a Fészek-klubban bankettet adtak, amelyen a kormányt Klebelsberg Kunó gróf kultuszminiszter képviselte.

szág, amelynek csak belföldi adóssága több, mint háromszáz milliárdra rug, nem beszélhet az aranyfrank-valutára való visszatérésről. A helyzet megoldása csak olyanformán lehetséges, ha a kormány a papírfrankot stabilizálja és leszállítja a tisztviselők létszámát és fizetését. Ép oly kivihetetlen a frank fokozatos stabilizálása, mint amennyire lehetetlenné vált az a közmondás, hogy „A boche fog mindent megfizetni”.

## Stern Gyula súlyos balesete.

Bucurestiben lábát törte a Lomási vezérigazgatója.

(Arad, január 31.) Súlyos baleset érte Bucurestiben Stern Gyulát, a Lomási Erdőipar R.-T. vezérigazgatóját, Arad társadalmának közbecsülésben álló tagját. Stern Gyula vezérigazgató néhány nap óta Bucurestiben tartózkodik, ahol a vezetése alatt álló vállalat üzleti ügyeit intézi. Szombaton délelben a vezérigazgató, hivatalos ügyeinek elintézése után autójából kiszállt, miközben megcsuszott, még pedig oly szerencsétlenül, hogy **jobb lábát eltörte.** Azonnal szanatóriumba szállították, ahol gondos kezelés alá vették. A sajnálatos bal-

esetről táviratilag értesítették a Lomási részvénytársaságot és a vezérigazgató Aradon lakó családját. A hír nagy megdöbbenést és mélyes sajnálkozást keltett városunkban. A távirat vétele után, tegnap este Stern Gyuláné Bucurestibe utazott, hogy férje mellett legyen, s ott Bucurestiben megfelelő ápolásban részesítse. Amint az orvosok megengedhetőnek találják, Aradra szállítják a súlyosan sérült Stern Gyula vezérigazgatót, akit majd aztán itthon kezelnek tovább. Ujabb bucuresti-i értesülések szerint a vezérigazgató állapota szerencsére nem ad aggodalomra okot.

## A magyar országgyűlés új elnöksége

Rendreutasított szociálisták. — A képviselő- és felsőház elnökei. — A székfoglaló beszédek.

(Az Aradi Közlöny budapesti tudósítójától.) A magyar országgyűlés ma délelött Graeffl Jenő korelnöksége alatt összeült. Az elnök elsősorban rendreutasította Peyer és Popper szociáldemokrata képviselőket, akik Héjjas mandátumának átadásakor bótrányt provokáltak. Ezután a mandátumigazoló bizottságok előadói tették meg jelentésüket. A bizottságok a beadott 237 mandátum közül 213-at az A), kilencet a B) és 15-öt a C) osztályba soroztak. Végül megejtették az elnök és alelnök választást. A választás során 144 leadott szavazatból 137 szavazattal az alsóház elnökévé Zsitvay Tibort választották meg, alelnökök Puky Endre és Huszár Károly lettek 142, illetve 131 szavazattal. Jegyzőkké Esztergályos Jánost, Griger Miklóst, Héj Imrét, Perlay Györgyöt, Petrovics Györgyöt és Urbanics Kálmánt választották meg, háznapgyvá Karaffiáth Jenőt. Az alsóház nagy éljenzéssel fogadta a felépő tisztikart. Zsitvay Tibor elnök fekete disznagyarban emondta elnöki székfoglalóját, amelyet gyakran hatalmas taps szakított félbe. A feltámadó alkotmányos szellemnek — mondotta az elnök — érvényesülnie kell a közélet minden vonalán. Az irányításból nem kerülhetek részt többé maguknak hangulatók, ösztönök és szenvedélyek. Döntő tényező ezután már csak öntudatos meggyőződés, ellenvéleményt is tisztelni tudó tárgyilagosság lehet. Soha sem teveszthető szem elől, hogy mindnyájunkra kötelező az alkotmányos rend, türelem, áldozatkészség, engesztelődés. Biztató erővel tölthet el bennünket a tudat, hogy azok az erők, amelyek történelmünk régebbi folyamán nem egyszer felidéztek a meddő harcokat, ideghatás, rendiség és egyebek nem tényezők többé a közéletben. Megalakultnak nyilvánítja a képviselőházat. A nagy éljenzés és taps lecsillapultával a képviselőház kimondja, hogy naponta négyórás ülést tart, az interpellációkat szerdán és szombaton tárgyalják. Bud János pénzügyminiszter bejelentette az adóssághökkentési javaslatot, amely után az ülés véget ért.

Ugyancsak ma délelött tartott ülést a felsőház, amely a mandátumigazoló bizottság elnökévé Csekolics László gróft, helyettesül Radvánszky Albert bárót választotta meg. Ezután megejtették az elnökválasztást. A felsőház elnökévé báró Wlassics Gyulát választották meg 179 szavazattal, egyhangúlag. Alelnökök 163 szavazattal gróf Széchenyi Bertalan és Thaly Ferenc lettek. A felsőház új elnöke nagyszabású beszédben vázolta programját. Megállapította, hogy amikor az ország áttért a kétkamarás parlamenti rendszerre, jelentős lépést tett a jogiolytonosság irányában. Véleménye szerint a felsőház oly ideális testület, amely nem enged sem aláról, sem felülről jövő nyomásoknak és behatásoknak. Ezután rátért a felsőház jelentésének közjogi ismertetésére. Teljes pártatlanság, lelkiismeretesség és önzetlenség legyen a felsőház működése a jövőben.

Desseffy Aurél országbíró, a felsőház jogiolytonossághoz ragaszkodó tagjai nevében deklarációt olvas fel: A magunk részéről készséggel részt veszünk a felsőház munkájában — mondotta. — de hangsúlyozni kívánjuk, hogy ezzel nem akarunk prejudikálni a jogiolytonosság alapján fennálló alkotmányos tényezők jogainak.

Bethlen István miniszterelnök szóla fel ezután: A deklarációval szemben, amelyet Desseffy felolvasott, — mondotta — úgy vélem, helyesen cselekszem, ha utalok a kormánynak a felsőházi javaslat tárgyalásánál tett nyilatkozataira és arra a felfogására, amely ezen nyilatkozatokból kivágott. Ezeket a kormány nevében ma is fenntartom.

Baitházár Dezső örvendetesnek és megnyugtatónak találja a kétkamarás rendszert. A konszolidáció mai megteremtéséért hála illeti a kormányzót és a kormányt.

A felsőház ezután megválasztotta háznapgyvának Rakovszky Endrét és ezzel a mai ülés véget ért.

### Bankok! Részvénytársaságok!

Közgyűlési meghívók, mérlegek közlését a

Monitorul Oficial bucaresti hivatalos lapban,  
valamint a Corespondenta Economica lapban.

felelősség mellett terminusra vállalja a

**Rudolf Mosse R.-T. aradi fiókja**

Bul. Regina Maria 10. (Lengyel-ház, utvarban jobbra.)

Vidéki megrendeléseket pontosan keresztülvezetünk



— Az aradi izraelita nőgyelet február hatodik teadélutánján fellép László Andor színművész is, ki Csányi Mátyás legújabb dalait éneklé, zongorán maga az illusztris szerző kíséri, aki ezenkívül még Brediceanunak, a jeles komponistának daljátékából is fog zongorázni.

— Gyárégés Bucarestben. Bucarestből jelentik: Az elmúlt éjszaka folyamán nagy tűz pusztított a bucuresti-i Romane Unite szifongyár helyiségében. A tűz, amely rövidzárlat következtében keletkezett, több mint egy millió lej kárt okozott. Oltás közben a gyár művezetője súlyos égési sebeket szenvedett.

— Rosenblüh cégnél legmegbízhatóbb gyártmányú vászon és chiffon olcsón beszerezhető.

— Ma este Schillinger Babánál kolón-záró 1 óráig tart.

— Themes új tánckurzust kezd február 4-én a városligeti kószkban.

## SPORT

### Szezonnyitás Aradon.

Polytechnikum—ATE 5:2 (2:1).

Erzõ, igazi sportembert nagyon elszomorgító mérkőzéssel indult meg tegnap a tavaszi szezon Aradon. Nívótlan, csapkodó játék uralta mindvégig a küzdelmet, amelyet a nem jobb, de az eredményesebb footballt kultiváló csapatnak sikerült megnyernie. A Polytechnikum csapata ezenkívül egy körülmény tekintetében feltehető az aradiaknak: a nehéz talajt erősebb fizikumá kapcsán jobban állta, ami mindenesetre jelentős plusznak mutatkozott. Az ATE törékeny, gyenge lábón mozgó fiataljaival szemben. Az aradi csapatra vonatkozólag — a mutatott játék alapján ítélve — egyet már most a szezonon leszögezhetünk: hathatós eredményt csak akkor mutathat fel, ha a mérkőzéseit, lehetőleg a bajnoki szezonban ugyanazzal a csapattal játssza végig s 11 fiatal alkossa az együttest, mert ez a vegyes legénység — különböző stílusa folytán — abszolút hasznavehetetlen. Magáról a játékról semmi különösebb mondanivalónk nincs.

O Az ATE közgyűlése. Vasárnap délelőtt tartotta az Aradi Torna Egyesület 48-ik évi rendes közgyűlést a városháza tanácstermben a tagok igen szép érdeklődése mellett. Zima Tibor elnök nyitotta meg a gyűlést, majd dr. Stainitzger Pál tiszteletbeli elnöknek adta át a szót, aki meleg szavakkal fordult a közgyűléshez és az ATE multjához hiven további buzgó munkára hívta fel a club tagjait. Ezután a különböző jelentések következtek, a melyek során Cristea titkár beszámolójában rámutatott arra a karos egyesületi széthuzásra, amely az ATE körülében dul. Ismerteti az egyesület mérlegét, mely szerint a tavalyi 64.000 lejes passzívából most már csak 40.000 lej maradt, tehát ezévből 24.000 lejt dolgoztak le. Beszámol az ATE ezévből megrendezett nagyszerű mulatságáról, a játékosok teljesítményéről, azok épségéről és elmondja, hogy az ATE jelenleg 625 tagot számlál, majd hosszasan ismerteti a ping-pong elterjedését. A titkári jelentést, a footballszakosztály vezetője: dr. Eckstein Béla távollétében Murányi Ferenc fõbbelzakosztályi referádája követte. e szerint az ezévi új klubbajnokok: Vidák Jenõ, Julinszky József, Kaiser Tibor, Becker Sándor, Lingurár Márton és Zanon István lettek. Utána Cristea titkár a lemondott Gebauer József helyett az atlétikai-, Copriva Vince a torna-, Probst Viktor az ifjúsági-, Harangozó Mihály az evezõs-, Glück Lajos a ping-pong- és Dióssy Lajosné a hazéna-szakosztály jelentését olvasta fel. Denhoff Sándor gazda jelentése után Kovács József pénztáros a számvizsgáló bizottsági beszámolót, valamint az új év költségvetését terjesztette elõ. A napirend utolsó pontja: a választás elõtt dr. Vadász Armánd a távozó ügyv. alelnök intézett néhány keresetlen szót a közgyűléshez. Schwartz József szólalt fel ezután, aki az eddigi vezetőség számára jegyzõkönyvi dicséretet indítványozott, amely a közgyűlés egyhangú lelkesedésével találkozott, továbbá kéri a közgyűlést, hogy ugyan-e köszönetnek legyen részese Bodnár József is. A közgyűlés ezt az indítványt is elfogadta. Majd Bodnár József javasolja, hogy minden választás nélkül kiáltás ki Zima Tibort elnöknek, s mellette dr. Robu fánost, valamint dr. Olasz Pált társelnököknek válasszák meg, egyben kéri, hogy keres-

sék fel a társelnököket és hívják meg a közgyűlésre. A közgyűlés ilyen értelemben határozott, azonban dr. Robu betegsége akadályozta a megjelénésben és így csak dr. Olasz jelent meg a közgyűlésen. Ezután a régi tisztikar beadta lemondását és kérte a felmentvény megadását. Denhoff Sándor elnökle alatt folyt le a választás. Az új tisztikar a következõképen alakult: Alelnökök: Czeiler Jenõ, Mehs Vilmos, Györgyössy József, Mánya Demeter, Zaránd Ferenc. Ügyvezetõ alelnök dr. Cotiou Romulus. Titkár Cristea Constantin, sportigazgató Hentschel István, művezetõ Graur Ernõ, pénztáros Kovács József. Szak-

osztályvezetõk: atlétika Szántó Lajos, football dr. Eckstein Béla, evezõs Harangozó Mihály, oldbov Murányi Ferenc, torna Somogyi János, ifjúsági Probst Viktor, ping-pong Glück Lajos, hazéna Dióssy Lajosné, vívó Bartha János. A választások megejtése után Zima Tibor, dr. Olasz Pál és dr. Cotiou Romulus mondták el programjukat nagy hatás mellett; ezzel a közgyűlés véget is ért.

O Olaszország fölényes győzeime Svájc felett. Zürichből táviratozzák: Olaszország—Svájc közötti footballmatchen 3:1 arányban az olaszok győztek. Svájc legénysége a hazai pálya dacára sem boldogult.

## Nem lép életbe kedden az új vasuti tarifa.

A CFR-vezérigazgatóság távirati rendelete szerint továbbra is a szeptemberi magas vasuti dijszabás marad érvényben.

(Arad, január 31.) A vasuti dijszabás sokat hangzatosított leszállítása körül — amint a megdöbbentõ példa mutatja — szomorú, keserves látékot üznek az arra illetékes hatóságok. Megisméllõdött az újévi láték: most február elsején megint csak nem lép életbe a hetek óta belgért vasuti tarifamórséklés, hanem még mindig az 1926. szeptember 15-én életbe lépett, felemelt vasuti dijszabás marad — további intézkedésig — érvényben. A tarifák leszállítását már belgérték ujévre, majd megint huzták halasztották azt heteken át, míg vérell

megjött az örvendettõ hír: február 1. lesz a nagyonvárt, végsõ határidõ. A súlyos terhektõl roskadó iparosok, kereskedõk, vállalkozók, de a magánemberek is boldogan sóhajtotak fel: végre mégis csak — ha nehezen, hosszú huza-vona után — megtörténik a tarifa mérséklés. És ehelyett az utolsó órában megint csak egy távirat zúdult a reménykedõk nyakába: nincs változás, nem lesz enyhülés, marad minden a régi. Mire való ez a furcsa láték, mely olyan kemény, kegyetlen éles-séggel vág bele az adózókõzönség eleven húsába?

## Végleg becsukták az aradi zálogházat.

Ma tartották a „visszavonhatatlanul“ utolsó árverést. — Árverelõk heves közelharca egy-egy zálogtárgyért.

(Arad, január 31.) Szomorú aktus folyt le ma Aradon: az utolsó árverés az aradi zálogházban. A megszorultak segélyzõ intézete, a tönkrement vagyronomok elnyelõje — mint ismeretes — megszünteti mûködését Aradon. A cégtábla még ugyan imponáló betûkkel hirdeti a nevet: „A cluji általános zálogház r.-t. aradi fiókja“, a helyiség ajtóján azonban írott és nyomtatott eladási és kiadási hirdetések jelzik, hogy az intézmény felszámolt és helyiségeiben ma zajlik az utolsó hivatalos aktus, az utolsó eladás. Az egyik ajtón egy benzintomotort kínál a teleirt papiros 26.000 lejért, a másik aítõ meg ezzel fogadja az embert: „Ezen helyiség sürgõsen kiadó.“

Bent pedig a ridog és sötét helyiségben vagy 30—40 fõnyel tömeg asszisztál zajongva és kiabálva a zálogház temetési szertartásához. A hangulat nagyon illõ az egész ügyhöz és a deszkafalakhoz, amiknek mesza megfesti a nekik dülõk kabátait. Fent és baljebb egy emelvényen Pociolan János városházi szolgálati fõnök ül a város képviselőtében, lent pedig folyik a licitálás. Óvártéri szellemeségek és aperszük röpködnek a levegõben, mert ez a nap és ez az eset csaknem egészen az övék. Numerikus túlsúlyban is vannak és ósregi konkurrenciók kapnak új csatatarat a zálogházi puldok elõtt. Egy pár uriaszony is betávedt kíváncsiságból, szinte idegenül áll mindezzel szemben. Nem is szólunk egy szó sem. Az óvártéri ócskás-engrosszistákkal nehéz felvenni a licitálási harcot.

A kikiáltó fõradhatatlanul szónokol románul és magyarul felváltva, ahogy az üzleti érdekek megkívánja. Egy hölgy szedi be a pénzt. Két ur pedig nagy komolyan, könyveit a tétteleket.

A kikiáltó élénk összeköttetést tart fent a szomszédos szobával. Onnan hozza ki az elárverezendõ tárgyakat.

— Tíz darab fehérnemű 900 lej — kiáltja.  
— Kilencszázötven — zugja egy szentori hang.

Egyáltalán: igen sok vászon és fehérneműt árvereznek. Lepedõket, hálóingeket, söt használatlan, egészen új vászonvegeket. Mint ha csak valamelyik fehérnemű kereskedõs kirakatából kerültek volna ide.

Ezer!  
Ezerszáz!  
Megvették ezerkétszázért.  
Egy fekete télikabát kerül szorra Lászard-bial jubbaléssal. A nagy harc ezerkétszáznál kezdõdik.

— Látni akarjuk — szólal meg valaki a tömeg közepébõl.

A kabát a fejekem keresztül a látni akarókhoz kerül, végül megveszi azt egy óvártéri társaság 2300 lejért.

— Két öltöny: 1500 lej — mondja a kikiáltó.

Az egyik nyári bumberry. Selyemfényû, szép ruha. A dandy nagyon meg lehetett szorulva ezekben a téli idõkben és nem ért rá kiváltani. 1650 lejért kapott új gazdát mind a két rend ruha.

Nagy derûtség fodroz végig a nagyérdemű közönségem: a kikiáltó korcsolyacipõt hoz be. Vastag talpára rászegszetten fénylik az acél.

— Na ja — mondja valaki — nem esoda. Nincs az idén szezon. Ötszázan kezdik. Hét-százért veszik meg. Egy õszi kabát 400 lejért kap gazdát. Beözönnek egy csunya-zöld nõi szvettert.

— Háromszáz lej! — mondja a kikiáltó. Mély csend. A nõ szvetter senkit sem érdekel. Különösen háromszázért nem.

— Az üzletben csak kétszázötven — yelli valaki.

Erre leszállítják a kikiáltási árat kétszázra és a nõ szvettert megveszi egy néni kétszázhuszért.

Egy fiu igyekszik lázasan keresztül hatolni a tömegben. Cédulát szorongat ujjal között:

— Hát maga mit akar? — kérdik tőle.

— Ki akarok váltani valamit — mondja halkán.

Kárörvendõn nevetnek rá. De õ odajut a pulthoz, átadja a cédulát.

Az egyik hivatalnok lemondóan int.

— Már délelõtt eladtuk.

Szegény fiu rohan ki. Még a saptáját is ott felejtette.

— A tennisz-ütõ 900 lej — harsogja a kikiáltó — elsõsor, másodsor, harmadsor.

Úrül az áruraktár, az árverelõk is fõradtak. Este aztán bezárultak a zálogház ajtói végleg és utóljára. Csak az irás az ajtón látszott még sokáig: „sürgõsen kiadó“. Olyan volt, mint egy segítségkeresõ kiáltás a hõvada téli alkonyatban.

(f. e.)

**Hírszabó és Mozgó.**  
Ma, d. u. 8 és este 9 órákor

**Schellenberg Testvérek**

Kellermann Bernát legújabb, nagy fel-tüntetést aratott regénye filmen. — A filmen Conrad Volz egyik legszenzációsabb kottós szerepét játssza. Híreket: „Dunakerülőgõ“ Harry Liedtkevel. — Eredeti énekbotáttal.

**MA RENDES HELYARAK!**

# Jön! Bajor Gizi és Csontos Gyulával a főszerepben: Frakkos kisasszony Jön!

## KÖZGAZDASÁG.

### Az aradi mezőgazdasági kamara munkája

Beszámoló az évi közgyűlésen. — Nagyarányu programot dolgozott ki az 1927. esztendőre.

(Arad, január 31.) Ma délelőtt tartotta az aradi Mezőgazdasági Kamara első évi gyűlését Marsieu Justin dr. elnöke alatt, a prefektura kis tanácstermében. A gyűlésen beszámoltak a múlt évi működésről és egyben elfogadták a jövő évi munkaprogramot, amely sok jelentős újítással járul hozzá Arad megye mezőgazdaságának fejlesztéséhez.

A múlt esztendő tevékenység vetőmag és műtrágyaelosztásban és apaállatok beszerzésében merült ki, miután helyiség híján a kamara csak későn kezdte meg működését. Annál többet tervez az idei program, amelyet a mai ülésen Popescu igazgató adott elő. Beszámolt arról, hogy 1927. őszére mezőgazdasági kiállítást rendeznek Aradon, sőt ez év folyamán mezőgazdasági lapot is indítanak. Gazdasági konferenciákat és — a mozit is segítségül véve — oktató tanfolyamokat rendeznek a megyében. Megtanítják a gyümölcs-nyésztöket a gyümölcsök konzerválására, amelynek érdekében szarító kemencéket állítanak fel a megye több községében, hogy a lakosság maga is kedvet kapjon ilyen kemencék felállítására. Kísérleti állomásokat állítanak fel a vetőmag és műtrágya terjesztésére, a ragályos állatbetegségek leküzdésére pedig nagyobb mennyiségű gyógyszert vásárolnak, amelyet jutányos áron adnak majd el. Aradon patkolótanfolyamot, a repülőtér területén — ha a miniszteri approbálás megérkezik — mezőgazdasági iskolát létesítenek — gazdasági kiképzésére. Pecicán pedig bogárniskolat állítanak fel.

A mezőgazdasági kamara jövő évi pro-

gramjában a szőlőtermelőkre is gondol. Át akarja venni az államtól a ménési pincészetet és ott helyezni el a szőlőtermelők borait, amelyeket majd megfelelő módon kezelnek és eladnak. Erre a célra megfelelő hitelt kérnek a Banca Nationalától, hogy a termelők a pincében elhelyezett boraikra lombard-kölcsönt kaphassanak, amit az eladáskor levonnak nekik. Így nem lesznek kénytelenek mesterségesen leszorított alacsony áron eladni boraikat, csak azért, mert éppen akkor szükségük van pénzre. Elhatározták, hogy a márciusban tartandó budapesti állatkiállításra bizottságot küldenek ki, e bizottság tagjai Purgly László, dr. Borneas Gyula és Popescu igazgató. A kamara tagjai egyhangú helyesléssel fogadták a munkaprogramot. Ezután megszavazták az 1927. évi költségvetést, amelynek összege meghaladja a 9 millió lejt.

A gyűlés további folyamán Boneu Vazul prefektus azt a reményét fejezte ki, hogy ezután szoros együttműködés lesz a kamara és a közigazgatási bizottságok között, majd Purgly László szólt fel. Sérelmezte, hogy a pénzügyi hatóságok a gazdasági hízalásokat és a tenyészállatok eladását ipari jövedelemként kezelik és nagyobb adót vetnek ki erre. A kamara elhatározta, hogy átír a minisztériumhoz és kéri az adónak ilyen esetekben való törlését. Nicoleanu pénzügyi adminisztrátor kijelentette, hogy ezt a maga részéről is helyesebbnek találja. Több kisebb jelentőségű kérdés tárgyalása után a közgyűlés véget ért.

### Zürichben 2.82.50, Párisban 13.70 a lej

Helyi valutaárak. (Január hó 31.)  
Kifizetések: Berlin 44.30, Amsterdam 74.60, Newyork 186, London 906, Páris 7.42, Milánó 8.06, Prága 5.53.50, Budapest 32.65, Zágráb 3.29, Bécs 26.30, Zürich 35.90. — Áru: Márka 44, dollár 186, angol font 900, francia frank 7.40, olasz lira 8, cseh korona 5.50, pengő 32.65, dinár 3.25, osztrák schilling 26.30, svájci frank 35.90. — Pénz: Márka 43, dollár 184, angol font 880, francia frank 7, olasz lira 7.60, cseh korona 5.30, pengő 32, dinár 3.15, osztrák schilling 25.70, svájci frank 35. — Irányzat: lanya.

Zürichi tőzsdenyitás. (Január hó 31.)  
Amsterdam 207.70, Páris 20.46.50, Milánó 22.28.50, Prága 15.39.50, Budapest 90.90, Belgrád 9.12.50, Bucuresti 2.82.50, Varsó 57.50, Bécs 73.35.

Zürichi tőzsdézárás. (Január hó 31.)  
Berlin 123.15, Amsterdam 207.70, Newyork 520, London 2522, Páris 20.48, Milánó 22.30, Prága 15.31, Budapest 90.90, Belgrád 9.12, Bucuresti 2.82.50, Varsó 57.50, Bécs 73.35.

Bucuresti-i tőzsdézárás. (Január hó 31.)  
Devizák: Páris 7.40, Berlin 44.20, London 903, Newyork 185.50, Milánó 8.04, Zürich 35.90, Bécs 26.30, Prága 5.53. — Valuták: Napoleon 740, márkák 44, léva 1.30, török lira 0.90, angol

font 890, francia frank 7.35, svájci frank 35, olasz lira 8.—, drachma 2.20, dinár 3.20, dollár 184, lengyel zloty 22, osztrák schilling 26, cseh korona 5.50.

Leszállították a fűrészelt áruk szállítási díját. Bucurestiből jelentik: Az Ugr intervenciójára a minisztertanács már decemberben hozzájárult a fűrészelt áruk exportálásánál a szállítási illetékek leszállításához. Ennek a határozatnak az életbeléptetése azonban mindmáig késett, mivel a vasut autonóm tanácsa azt csak most fogadta el. Az új szállítási illetékek a hivatalos lap legközelebbi számában az lennek meg. A kedvezményes díjszabás a következőképp alakul: 100 tonnás fűrészelt áru exportra való szállításának díjtétele eddig 10 klm.-nél 2800 lej volt, most 2400 lej lesz, 200 klm.-nél eddig 4800 lej, most 4400 lej, 300 klm. távolságra eddig 6500 lej, most 6000 lej, 400 klm. távolságra eddig 7900 lej, most 7200 lej, 500 klm. távolságnál eddig 9300 lej, most 8000 lej, 600 klm.-nél eddig 10.700 lej, most 8800 lej, 700 klm.-nél eddig 12.100 lej, most 9600 lej, 800 klm.-nél eddig 13.400 lej, most 10.400 lej, 900 klm.-nél eddig 14.600 lej, most 11.200 lej és végül 1000 klm.-nél 15.800 lej helyett 12.000 lej lesz a díjtétel. Beiföldön való szállításnál az eddigi vasuti díjak továbbra is életben maradnak.

### Mulatság.

Iparosbál Pancotán. A Pancotán építendő iparoszékház javára szombaton este nagyszabású, fényesen sikerült bálát rendeztek Pancota iparosai. Egész Pancota társadalmá szinte kivétel nélkül résztvett a pompás sikerű táncmulatságon, amely a legvidámabb hangulatban reggel nyolc óráig tartott. A bál rendezése a megjelent uriaszonyok és leányok névsorát az alábbiakban állította össze: Urasszonyok: Bandits Károlyné, Bettisch Antalné, Blaskovics Jánosné, Brezza Jánosné, Cuvinan Györgyné, Czapos Józsefné, Dehelean Jánosné, Diesz Józsefné, Dittinger Jánosné, Dragalina Györgyné, Ernst Józsefné, Földváry Gyuláné, Freer Mátyásné, Fülöp

Adolfiné, Garlaty Jánosné, Gerhardt Ferencné, Gherba Gusztávné, Gherbovan Flóriáné, Geck Lajosné, Hack Antalné, Halmagean Jánosné, özv. Henny Elekné, Keller Ferencné, Keller Károlyné, Kaiser Jánosné, Kovács Béláné, Metzger Miklósné, Muth Antalné, Molnár Józsefné, Márton Sándorné, Nagy Istváné, Nagy Józsefné, Palkó Lázárné, Ploder Gézáné, Pántya Ferencné, Perv Mihályné, Reinmüller Antalné, Rencz Ferencné, Sferdeanu Józsefné, Spieschny Károlyné, Stéger Andrásné, Stoian Tivadarné, özv. Sturekné, Sonnenklar Vilmosné, özv. Schillinger Antalné, Schillinger Istvánné, Totterer Józsefné, Tóth Mihályné, Wagner Károlyné, Waritz Ferencné, és Waritz Sándorné, Wolff Andrásné, Wolff Péterné, Wolff Vendelné, Weisz Antalné, Weisz Jánosné. Leányok: Buttinger Böske, Braun nővérek, Bernardin Annus, Brummer Marika (Budapest), Dragalina Juliska, Diesz Iduska, Freer Iluska, Henny nővérek, Keller Annus és Rózsika, Keller Irmuska, Kralicek Micy, Martinek Bözsi (Csermő), Nagy Bözsi, Polder Mancsi, Reinmüller Macus, Rencz Bözsi, Sturek Magda, Schillinger Terus, Stefuli Margit, Tóth Mancsi, Tomuca Lenke, Weisz Rózsika, Vojcsek Rózsika és Bözsi.

— Kiss Rózsa jelmezbálja kedden este a Krispin-teremben.

— Mikalakai Nőegylet álarcos-bálja február hó 5-én a Hajósnál.

— Az aradi 1. Rosiori ezred február 19-án nagy bálát rendez. A meghívókat a rendezőség idejében szétküldi.

— A református táncos-teaest február hó 20-án d. u. 6 órai kezdettel a Központi szálló összes termeiben lesz megtartva.

— Az aradi nyomdászok február hó 27-én a Fehér Kereszt nagytermében hangversennyel és táncal egybekötött teastélyt rendeznek a Guttenberg-dalkör közreműködésével.

### Rádó-műsor.

Kedd, február 1. Wlen—Grác. 20.05. Vasa Príhoda hegedű hangversenye. — Pozsony. 19.30. Hangverseny. — 20.35. Szonáta-est. — Zágráb. 20.30. Dal és áriaest. — Milano. 20.45. Operaelőadás. — 22.30. Jazz-band. — Breslau. 20.25. Beethoven-ünnep. — Prága. 20. Operaelőadás. — 21. Szórakoztató zene. — London. 22.35. Nemzetközi hangverseny sorozat. — 23.30. Tánczene. — Leipzig. 20.15. Szimfonikus hangverseny. — 22.15. Tánczene. — Stuttgart. 20. Operaelőadás. — Frankfurt a. M. 21.15. Szimfonikus hangverseny. — München. 19. Schubert ismeretlen dalai. — Budapest. 9.30, 12. és 15. Hírek, közgazdaság. — 17.02. Az Opera kamarazenekearány hangversenye. — 18.20. Jogi előadás. — 19. Operaelőadás, utána cigányzene.



# RÁDIO

(Legrégibb és legmegbízhatóbb szaküzlet)

## Készülékek, accumulatorok, alkatrészek

stb. amatőrök részére eredeti gyári áron!  
Tervrajzok utalások, szerelések! Vízontelárúeltők-nak árengedmény! Szakszerű felvilágosítást ad!

# Kecskeméti Sándor

Iátszerész és elektrotechnikai telepe Timisoara,  
Uj elm: Weiss-palota 2 Llyodól szombon, Balváros.  
Rádó engedélyek gyors beszerzése.

— Németország leszerelése. Párisból jelentik: A szövetségségi katonai ellenőrző bizottság és a nagykövetek tanácsa, ma egyidőben összeült. Ha megegyezés jön létre, úgy hivatalosan is megállapítják azt, hogy Németország tényleg eleget tett lefegyverzési kötelezettségének, ha azonban nézeteltérések merülnek fel, úgy a tárgyalások folytatása válik szükségessé.

**Az aradi APOLLOBAN ma**  
**Harry Liedtkével**  
a főszerepben

**IBOLYAFALÓ**

vigjáték.

Az előadások 1/5, 6, 1/8 és 9 órakor kezdődnek.



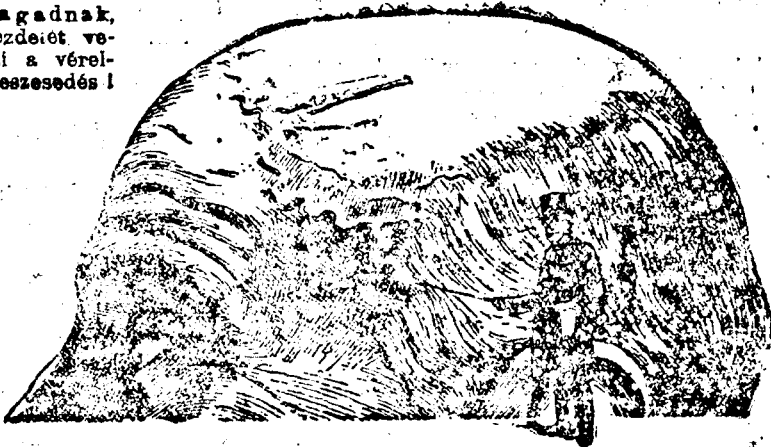


# URODONAL

a vérelnemeszesedés gyógyszere

**Szélhűdés  
Reuma  
Köves képződések  
Vérelnemeszesedés.  
Idegkimerültség!**

Amikor a halántékon az erek ki-dagadnak, kezdeit veszi a vérelnemeszesedés!



Vérelnemeszesedésnél a legelső feltétel megakadályozni annak továbbterjedését a vérerekben. A vérelnemeszesedés elején egyedül a hűgysav idezi elő az erek kitérülését. Az „URODONAL“-al való energikus kezelettel meggátolhatjuk a hűgysav felépését.

PROFESSEUR FAIVRE  
az Université de Poitiers  
belgyógyászati-klinika  
tanára  
(Franciaország).

CHATELAIN laboratorumok az összes párisi klinikák szállítója. 2 bis, Rue de Valenciennes, Paris.

**15 NAGY DIJ!**

Közölve a párisi Orvosegyetemen 1908. nov. 10-én és 1908. dec. 14-én.

Hogy meggyőződjön a hatásról vizsgálta fölül orvosával!

Az ember élete a vérkeringéstől függ. Védjék meg az ifjúság véreleit az „URODONAL“ használatával, amely kiküszöböli a vérelnemeszesedést és ezáltal elejét veszi annak, hogy a véredények működése megakadon és hogy a véretek falai kiszáradjanak.

Romániai képviselő: **DROGUERIA „STANDARD“ Societate în nume colectiv Bucuresti.**

**Friss dunai hal**

érkezett

**ROSENBACH-hoz**

Arad, P. Ploveni 5. (Zsidótemplom épületben.)

**„YILDIZ“**  
keleti szőnyegszalon  
Arad, Strada Take Ionescu 5.  
(Sárosi-uca). 673

**! Jövedelmező Iparvállalat !**

családi okok miatt sürgősen és kedvező feltételek mellett átadó, szakértelem nem kívántatik. 686  
Ajánlatokat „Biztos megvalósítás“ jellegű az Aradi Közlöny kiadóhivatalába kérek.

**Eladó**  
Strada Corneli Popescu 31-35.  
Arad alatti volt gyűjtőszőlőgyári terület épületekkel és lakházzal, egy 20 HP. Diesel-Deutz motor, transzmissiók. Bővebbet: **Dörner János**  
Arad, Strada Ep. 9. Radu No. 3. 10401

**Böszörményi János lakatosműhelye**

Arad, Str. M. Nicolsa 8. (Petőfi-u.) minden szakmába vágó, munkát elvállal u. m.: épületvissalást, sűrűcsok, takaréktűzhelyek és mindenféle vasszerkezeti munkák szakaszerő elkészítését. Javítások pontosan eszközöltetnek!

Arad, Str. Marasesti (Kossuth-u.) 11.  
Arany koronák, fogak garantált arany árba 850-400 lej. Fém koronák — fogak darabja 100 lej. (Randolf, Victoria, Kosmos anyag)  
**FOGASZATI**  
Fehérfogak kautsukra darabja 50 lej. Foghúzás (injektív érzéstelenítéssel) 40 lej. — Vidékieknek megrendelések 24 órán belül eszközöltetnek. 495  
**Frida D'MOUDJALLED**  
vizsgázott fogászónő

Legszababben fényez, vasal és mos

**Buttinger Teréz**  
Arad, Strada Consistoriului  
(Batthyány-uca) 7. 559

**Olcsó házber mellett**

1. 2. 3 szobás lakás átadó. Bővebbet Strada Consistoriului (Batthyány-uca) 32. udvarban, balra második ajtó. 676

Primăria Municipiului Arad.  
Serviciul Administrativ.  
No. 29736—1926.

PUBLICATIUNE

Avizăm publicul, că listele electorale comunale întocmite de delegațiunea permanentă a comunei conform art. 158 al Legii pentru unificarea administrației vor sta afisate la aceasta primărie (clădirea principală camera 102) de la 27. Ianuarie până la 10. Februarie a. c. în care timp — sub durată oarelor oficiale — amatorii vor putea să le vadă.

Oricare cetățean are dreptul în acest timp să adreseze judecătorului de ocol cereri de înscriere în listele electorale sau contestații în contra modificărilor aduse listei.

Arad, la 12. Ianuarie 1927.

Presedintele comisiunii interm: Secretar comunal  
Dr. Angel Stefanuc

**BORTERMELOK FIGYELMÉBE!**

Szállásny vizahőlyag, préselt és ártélet vizahőlyag, francia borderit, gelatin, szénsavas méz, szűrésbest, kénrad, kopor vasszon-kévalap, mintaggyu parafadugók, eleon beszereshetők, angol rézgáto és rafa előjegyezhető: 648

**ERDŐS PÁL fűszerkereskedő cégnél Arad, Piața Avram I. Iason No. 3.**

**FASZEN**

elsőrendű száraz, villázott, tiszta bükkfából égetett csakis vaggontéteiben, nagyobb mennyiségben kapható azonnali vagy későbbi szállításra

„Halmágyi Erdőüzem“ Aradana és Spitz Testvérek cégnél  
ARAD, Bulevardul Regina Maria No. 9. 618

Nagy harleányvásár mélyen leszállított áron **BOGYÓ-nál** Arad!

Selyem harleány hibátlan Lej 110.— „Nixe“ cörna fától legfinomabb minőség Lej 135.— „Hega“ prima selyem 110. Lej 85.— „Hoga“ legfinomabb selyem 110. Lej 95.— Strapa harleányak 28. Lej 61. 65 lejig! Férfi cörna harleány maras szára Lej 145.— Férfi zoknik gyermek pant harleányak 20.— lejig! Bőr- és kötött-szővőt készynk! Selyem szálatk 125.— lejig! Csapkek, divatszalogok legolcsóbb árak mellett!

**K Ö L C S Ö N Ö K**

**Lej és Dollárban**

bekebelezés mellett  
kaphatók!  
Bővebbet:

**HERZOG**

Str. Bratianu (Weitzer J.-ucca) 17.

**K Ö L C S Ö N Ö K**

Makulatura 5 kgros csomagokban kapható a kiadóban

**Társat keres**

elsőrendű Iparvállalat 100.000 lej tőkével, szakértelem nem szükséges. Ajánlatok „Nagy haszon“ jellegű az Aradi Közlöny kiadóhivatalába kérek. 687

**Olcsó árak**  
**Muzsai-nál Arad**

színházzal szemben.

Gyapju öltöny téli ... Lej 1750

Double raglan v. ulster téli Lej 2350

Téli kabát szőrmés galériával ... Lej 2850

**Bőr kabát**

szőrmés bűtös és galér Lej 4000

Mérték szerinti szabóság.  
Nagy posztó raktár.

Aradon a

**„Diana fürdő“**

engedélyezett három női személyzet tartással családi okok miatt átadó.

Érdeklődni:

Braun József fürdőtulajdonosnál

**Keresünk**

azonnali belépésre művelésben jártas almolnárt.

Ajánlatok eddigi működés, életkor és fizetési igény megjelölésével 6.1

**Csiha & Rákosi**  
Tárgyi-árcsúso címre küldendők.